DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) 2015/1072

tal-1 ta' Ottubru 2014

dwar miżuri mill-Ġermanja favur Propapier PM2 GmbH – Għajnuna mill-istat SA.23827 (2013/C) (ex NN 46/12) (ex N 582/07)

(notifikata bid-dokument C(2014) 6837)

(It-test bil-Ġermaniż biss huwa vinkolanti)

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari s-subsezzjoni 1 tal-Artikolu 108(2) tiegħu,

Wara li kkunsidrat il-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 62(1)(a) tiegħu,

Wara li sejħet lill-partijiet interessati sabiex jissottomettu l-kummenti tagħhom skont id-dispożizzjonijiet iċċitati hawn fuq u wara li kkunsidrat il-kummenti tagħhom,

Billi:

1. PROĊEDURA

(1) Permezz ta' ittra datata t-8 ta' Ottubru 2007 u rreġistrata mill-Kummissjoni dak inhar stess, il-Ġermanja nnotifikat b'konformità mal-Artikolu 108(3) TFUE l-għajnuna ppjanata favur Propapier PM2 GmbH (ara l-punt 2.2 "il-benefiċjarju tal-għajnuna") għal proġett ta' investiment kbir f'Eisenhüttenstadt (Brandenburg-Nordost, il-Ġermanja), fuq il-bażi tal-Linji Gwida għall-għajnuna reġjonali nazzjonali għall-2007-2013 ([1]) (minn hawn "il quddiem imsejħin il-"Linji Gwida dwar l-Għajnuna Reġjonali"). L-għajnuna ppjanata ġiet irreġistrata bin-numru N 582/07.

(2) Wara li rċeviet aktar informazzjoni u bosta lmenti formali ([2]) u wara li ltaqgħet mar-rappreżentanti tal-Ġermanja u l-benefiċjarju tal-għajnuna, il-Kummissjoni adottat id-deċiżjoni tat-2 ta' April 2008 ([3]) li ma tqajjem ebda oġġezzjoni għall-għajnuna notifikata.

(3) Wara li adottat id-deċiżjoni tagħha fit-2 ta' April 2008, il-Kummissjoni rċeviet sottomissjonijiet oħrajn mingħand l-ilmentaturi li kkontestaw il-valutazzjoni tal-Kummissjoni u d-deċiżjoni tagħha li ma tqajjem ebda oġġezzjoni għall-miżura tal-għajnuna. Smurfit Kappa Group plc (minn hawn 'il quddiem imsejjaħ "Smurfit Kappa") issottometta wkoll informazzjoni fl-24 ta' Ġunju 2008 u talab li l-Kummissjoni tħassar id-deċiżjoni tagħha fuq il-bażi tar-raġuni li Propapier PM2 GmbH & Co. KG kienet irċeviet għajnuna infrastrutturali addizzjonali. Il-Kummissjoni fetħet inkjesta separata bin-numru SA.36147 (C 30/10) ([4]) sabiex tqis it-tali allegazzjoni.

(4) Fil-5 ta' Awwissu 2008, Smurfit Kappa fetaħ proċedimenti quddiem il-Qorti Ġenerali sabiex titħassar id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni tat-2 ta' April 2008.

(5) Permezz ta' ittra tas-7 ta' Novembru 2008, il-Ġermanja għarrfet lill-Kummissjoni dwar l-implimentazzjoni tal-investiment li għandu jiġi ssusidjat. Permezz tal-ittri tat-22 ta' Diċembru 2008 u t-13 ta' Jannar 2010, il-Ġermanja avżat lill-Kummissjoni dwar għadd ta' bidliet fil-proġett notifikat.

(6) Permezz tas-sentenza tal-10 ta' Lulju 2012 fil-kawża T-304/08 *Smurfit Kappa Group plc v Il-Kummissjoni*, il-Qorti ddikjarat li t-tali Deċiżjoni tal-Kummissjoni tat-2 ta' April 2008 hija nulla u bla effett (minn hawn 'il quddiem tissejjaħ id-"deċiżjoni annullata"). Għaldaqstant, il-Kummissjoni kellha terġa' tikkunsidra l-miżura tal-għajnuna u tadotta deċiżjoni ġdida, jiġifieri kienet fl-istess sitwazzjoni li kienet fiha fit-2 ta' April 2008. ([5])

([1]) ĠU C 54, 4.3.2006, p. 13.

([2]) Dawn inkludew ilmenti formali mill-assoċjazzjonijiet li ġejjin: Is-Swedish Forest Industries Federation (il-"Federazzjoni Svediża tal-Industriji tal-Foresti") u l-Finnish Forest Industry Federation (il-"Federazzjoni Finlandiża tal-Industrija tal-Foresti") tal-20 ta' Diċembru 2007 (irreġistrati fil-fajl bir-ref. CP 365/07), Koninklijke Vereniging van Nederlandse Papier- en Kartonfabrieken tat-3 ta' Jannar 2008 (irreġistrati fil-fajl bir-ref. CP 3/08) u Procelpac – Groupement français des fabricants de papiers et cartons d'emballage à base de cellulose tat-22 ta' Frar 2008 (irreġistrati fil-fajl bir-ref. CP 47/08).

([3]) ĠU C 131, 29.5.2008, p. 6.

([4]) ĠU C 7, 12.1.2011, p. 10.

([5]) Ara d-Deċiżjoni tal-Kummissjoni tat-23 ta' Marzu 2011 dwar l-Għajnuna mill-Istat C 28/05 għal Glunz AG (ĠU L 228, 3.9.2011, p. 22) u d-Deċiżjoni tal-Kummissjoni tal-11 ta' Mejju 2012 dwar l-Għajnuna mill-Istat SA.28855 (N 373/09) (ex C 10/09, ex N 528/08) għal ING – Għajnuna għar-ristrutturar (ĠU C 260, 29.8.2012, p. 1).

(7) Ir-rappreżentanti tal-Kummissjoni u l-Ġermanja organizzaw laqgħa fl-14 ta' Awwissu 2012 li għaliha attendew ukoll rappreżentanti tal-benefiċjarju tal-għajnuna. Il-Ġermanja ssottomettiet kummenti permezz ta' ittri datati l-24 ta' Awwissu 2012 u l-5 ta' Frar 2013.

(8) Ta' min jinnota li l-għajnuna inkwistjoni kellha tiġi approvata mill-Kummissjoni qabel ma tingħata mill-Ġermanja. Il-Ġermanja bdiet tagħti l-għajnuna biss ladarba l-Kummissjoni kienet adottat id-deċiżjoni tagħha tat-2 ta' April 2008, li eventwalment ġiet annullata. Madankollu, wara l-annullament mill-Qorti, hemm bżonn li kollox jitreġġa' lura daqslikieku d-deċiżjoni annullata mill-Kummissjoni qatt ma ġiet adottata u l-għajnuna ppjanata mill-Ġermanja qatt ma ġiet approvata kif xieraq mill-Kummissjoni. Għaldaqstant, il-Kummissjoni daħħlet il-każ bin-numru SA.23827 (2012/NN-46) fir-reġistru tal-għajnuna mhux notifikata.

(9) Permezz tal-ittra tal-15 ta' Mejju 2013, il-Kummissjoni avżat lill-Ġermanja dwar id-deċiżjoni tagħha li tibda proċedimenti skont l-Artikolu 108(2) TFUE fir-rigward tal-għajnuna reġjonali nazzjonali mogħtija lil Propapier PM2 GmbH (minn hawn 'il quddiem imsejħa d-"deċiżjoni ta' ftuħ"). Id-deċiżjoni ta' ftuħ tal-Kummissjoni ġiet ippubblikata f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* fit-8 ta' Awwissu 2013 ([6]). Il-partijiet interessati ġew mistiedna jissottomettu l-kummenti tagħhom.

(10) Il-Ġermanja ssottomettiet kummenti permezz tal-ittra tal-15 ta' Lulju 2013 (2013/073407).

(11) Il-Kummissjoni talbet aktar informazzjoni mingħand il-Ġermanja permezz tal-ittra elettronika tal-20 ta' Settembru 2013 (2013/092832) u l-ittra tal-20 ta' Novembru 2013 (2013/113552), li l-Ġermanja pprovdiet bl-ittri tas-16 ta' Ottubru 2013 (2013/102801), id-9 ta' Diċembru 2013 (2013/123872) u l-21 ta' Jannar 2014 (2014/007118).

(12) Permezz tal-ittra tas-6 ta' Settembru 2013 (2013/090228), Smurfit Kappa ssottometta kummenti bħala parti interessata (dawn għaddew lill-Ġermanja mal-ittra tat-13 ta' Settembru 2013 (2013/091012) u avża li jista' jkun li jibgħat kummenti oħrajn. Permezz tal-ittra tat-30 ta' Settembru 2013 (2013/095929), il-Kummissjoni talbet lil Smurfit Kappa sabiex jissottometti l-kummenti tiegħu sat-30 ta' Ottubru 2013. Bl-ittra elettronika tat-30 ta' Ottubru 2013 (2013/107610), Smurfit Kappa ddikjara li ma kellu ebda kumment ieħor u talab informazzjoni dwar il-proċedimenti. Il-Kummissjoni wieġbet bl-ittra tad-29 ta' Novembru 2013 (2013/119741). Il-Ġermanja wieġbet għall-kummenti ta' Smurfit Kappa bl-ittra tal-14 ta' Ottubru 2013 (2013/101451).

(13) Permezz tal-ittri tat-30 ta' Settembru 2013 (2013/095932, 2013/095939 2013/095941, 2013/095942), il-Kummissjoni avżat lill-ilmentaturi ta' qabel (Swedish Forest Industries Federation und Finnish Forest Industry Federation, Koninklijke Vereniging van Nederlandse Papier- en Kartonfabrieken und Procelpac – Groupement français des fabricants de papiers et cartons d'emballage à base de cellulose), li kienu ppreżentaw ilmenti matul l-analiżi preliminari ta' qabel l-adozzjoni tad-deċiżjoni annullata (ara l-premessa 2), li kienet inbdiet proċedura ta' investigazzjoni formali u stednithom jissottomettu l-kummenti. L-ebda wieħed minn dawn l-ilmentaturi ma ssottometta kummenti.

2. **DESKRIZZJONI DDETTALJATA**

2.1. *OBJETTIV*

(14) L-intenzjoni tal-Ġermanja kienet li tkompli l-iżvilupp reġjonali billi tagħti lil Propapier PM2 GmbH & Co. KG għajnuna għall-investiment reġjonali għal fabbrika tal-karti ġdida f'Eisenhüttenstadt. Eisenhüttenstadt tinsab bejn Brandenburg-Nordost, żona assistita skont it-tifsira tal-Artikolu 107(3)(a) TFUE, li fiha l-għajnuna reġjonali massima fuq il-bażi tal-mappa tal-għajnuna reġjonali tal-Ġermanja għall-1 ta' Jannar 2007 sal-31 ta' Diċembru 2013 hija 30 % tal-ekwivalenti tal-għotja gross (EGħG) ([7]).

2.2. *BENEFIĊJARJU TAL-GĦAJNUNA*

(15) Il-benefiċjarju tal-għajnuna msemmi fid-deċiżjoni annullata kien Propapier PM2 GmbH & Co. KG, impriża kbira li tagħmel parti minn Progroup AG (minn hawn 'il quddiem imsejjaħ "Progroup").

([6]) ĠU C 230, 8.8.2013, p. 39.
([7]) Għajnuna mill-Istat N 459/06 (ĠU C 295, 5.12.2006, p. 6).

(16) L-istruttura tal-parteċipazzjoni bejn il-benefiċjarju tal-għajnuna u l-grupp hija kif ġej: Propapier PM2 Beteiligungs GmbH għandha sehem ta' […] (*) % fil-kapital ta' Propapier PM2 GmbH & Co. KG bħala sieħeb ġenerali tas-sħubija limitata. L-ishma fi Propapier PM2 Beteiligungs GmbH huma ta' Propapier Papiererzeugung GmbH ([…] %) u tas-Sur Jürgen Heindl ([…] %). L-uniku azzjonist ta' Propapier Papiererzeugung GmbH kien Progroup, li fih is-Sur Jürgen Heindl għandu […] % tal-ishma permezz ta' JH-Holding GmbH. Il-[…] % tal-ishma li jifdal fi Progroup inqasmu kif ġej: żewġ azzjonisti kellhom sehem ta' […] % kull wieħed u azzjonist ieħor kellu sehem ta' […] %. L-ebda wieħed minn dawn l-azzjonisti ma kellu drittijiet tal-vot.

(17) Progroup jimmanifattura materjal ikkorrugat għall-kontenituri u kartun korrugat li jqassam permezz tas-sussidjarji tiegħu. Fl-2007, meta saret in-notifika, il-kartun korrugat kien qiegħed jiġi mmanifatturat f'impjanti fl-Ewropa (minn Prowell GmbH & Co. KG u s-sussidjarji tagħha Prowell S.A. (Franza), Prowell s.r.o. (ir-Repubblika Ċeka) u, lejn tmiem l-2008, Prowell Sp. z.o.o. (Il-Polonja)). Il-materjal ikkorrugat għall-kontenituri kien qiegħed jiġi mmanifatturat minn Propapier Papiererzeugung GmbH. Il-kumpaniji l-oħrajn ta' Progroup jipprovdu servizzi marbutin mal-bejgħ ta' kartun korrugat.

(18) Il-proġett, kif deskritt fin-notifika oriġinali tal-2007, kien jinvolvi l-bini ta' impjant tal-enerġija li jforni lill-fabbrika tal-karti ġdida. Il-parti ewlenija tal-proġett ta' investiment kienet tikkonċerna l-bini tal-fabbrika tal-karti, li kellha tinbena u titħaddem minn Propapier PM2 GmbH & Co. KG stess, filwaqt li l-impjant tal-enerġija li jforni l-fwar u l-enerġija għall-proċess tal-manifattura fil-fabbrika tal-karti kellu jinbena u jiġi ffinanzjat minn Propower GmbH (minn hawn 'il quddiem imsejħa "Propower"), li wkoll tagħmel parti minn Progroup. Propower hija tal-istess grupp u għandha l-[…] % tal-ishma li jifdal fi Propapier PM2 GmbH & Co. KG. Liċenzja għall-impjant tal-enerġija kellha tiġi ttrasferita lil Propapier PM2 GmbH & Co. KG skont lokazzjoni eżegwita bejn il-partijiet.

(19) Il-Ġermanja spjegat li, skont il-liġijiet fiskali tal-Ġermanja, l-assi li jappartjenu għall-assi operatorji straordinarji ta' azzjonist (f'dan il-każ Propower) ta' sħubija (f'dan il-każ Propapier PM2 GmbH & Co. KG) huma inklużi fl-assi tas-sħubija u mhux fl-assi tal-azzjonist għal skopijiet tat-taxxa, anki jekk l-azzjonist kien proprjetarju tal-assi skont il-liġi ċivili. Dan huwa konsegwenza tar-rekwiżiti ta' trasparenza imposti fuq is-sħubijiet mil-liġi fiskali. B'konsegwenza ta' dan, Propapier PM2 GmbH & Co. KG irnexxielha tapplika għall-għajnuna għall-proġett ta' investiment sħiħ, inkluż il-bini tal-impjant tal-enerġija li ser jitħaddem minn Propower.

(20) Wara l-adozzjoni tad-deċiżjoni annullata, il-Ġermanja avżat lill-Kummissjoni li l-impjant tal-enerġija ma kienx għadu parti mill-proġett ta' investiment assistit u li ma kienet saret ebda applikazzjoni għal għajnuna u lanqas ma ġiet approvata xi għajnuna għall-bini tal-impjant tal-enerġija. Propower kellha tinbiegħ lil EnBW Energy Solutions GmbH (ESG), sussidjarja ta' EnBW Energie Baden-Württemberg AG.

(21) Skont id-dritt soċjetarju tal-Ġermanja, sħubija limitata jrid ikollha minimu ta' żewġ azzjonisti, u wieħed minn dawn irid ikollu responsabbiltà limitata; għalhekk, Propapier PM2 GmbH & Co. KG kellha tiġi xolta ladarba tinbiegħ Propower. L-azzjonist l-ieħor, Propapier PM2 Beteiligungs GmbH, ġie kkonvertit minn kumpanija ta' investiment għal kumpanija operatorja u ngħata l-isem il-ġdid ta' Propapier PM2 GmbH (minn hawn 'il quddiem imsejħa "Propapier"), u wara dan sar il-benefiċjarju tal-miżura ta' għajnuna.

(22) Il-Ġermanja ddikjarat li issa Propapier Papiererzeugung GmbH bdiet tinnegozja bħala Propapier PM1 GmbH u hija l-proprjetarja tal-ishma kollha fi Propapier PM 2.

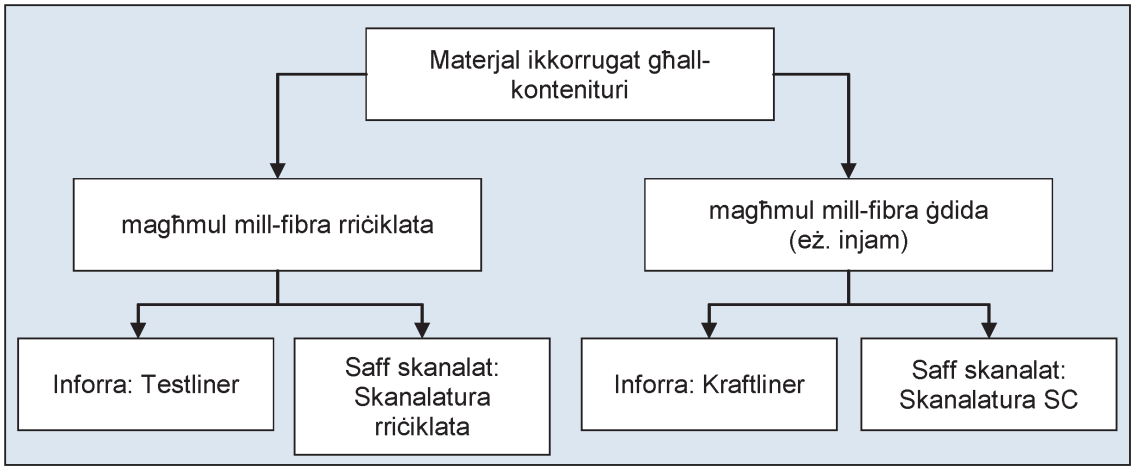
2.3. *PROĠETT TA' INVESTIMENT*

2.3.1. PRODOTTI U TEKNOLOĠIJA

(23) Il-materjal ikkorrugat għall-kontenituri huwa l-karta użata fil-manifattura tal-kartun korrugat u jinkludi kemm inforri kif ukoll skanalatura. L-inforra tifforma saff ġewwieni/estern lixx u l-iskanalatura tintuża għas-saff immewweġ. Il-materjal ikkorrugat għall-kontenituri huwa magħmul minn fibra tal-injam naturali jew fibra rriċiklata. L-inforri li jsiru minn fibra tal-injam (minn hawn "il quddiem "fibra ġdida") huma magħrufin bħala kraftliners u inforri magħmulin minn fibra rriċiklata huma magħrufin bħala testliners. Skanalatura magħmula minn fibra ġdida tissejjaħ skanalatura SC u skanalatura magħmula minn fibra rriċiklata tissejjaħ skanalatura rriċiklata. Il-materjal ikkorrugat għall-kontenituri magħmul minn karta rriċiklata jinkludi l-materjal ikkorrugat għall-kontenituri kollu magħmul minn fibra rriċiklata, jiġifieri testliners u skanalatura rriċiklata. Il-Figura 1 turi d-diversi tipi ta' materjal ikkorrugat għall-kontenituri.

(*) Sigriet kummerċjali.

Figura 1



(24) Il-materjal ikkorrugat għall-kontenituri jintuża bħala l-bażi għall-manifattura tal-kartun korrugat (li matulha jitwaħħlu l-inforri u l-iskanalatura). Imbagħad, il-kartun korrugat jiġi pproċessat sabiex jipproduċi kaxxi tal-kartun korrugat għall-imballaġġ.

(25) L-impjant tfassal biex jipproduċi żewġ tipi ta' materjali ikkorrugat għall-kontenituri: testliners li jiżnu sa 150 g/m^2 u skanalatura riċiklata.

(26) Skont il-pjan ta' direzzjoni tan-negozju fi żmien in-notifika, sehem kbir (madwar 75 %) mill-materjal ikkorrugat għall-kontenituri immanifatturat fl-impjant assistit kien qiegħed jintuża fil-manifattura tal-prodott downstream (kartun korrugat) fi ħdan Progroup. Progroup ibigħ kartun korrugat bħala prodott finali. Il-materjal ikkorrugat għall-kontenituri mhux użat internament kellu jinbiegħ lil parti terza. Progroup ma kienx involut fil-manifattura ta' kaxxi tal-kartun korrugat għal klijenti finali.

(27) Il-fabbrika tal-karti li kellha tinbena kellha tinkludi tħejjija tal-karta riċiklata, magna tal-karti għall-manifattura tal-materjal ikkorrugat għall-kontenituri, bini tal-uffiċċji, maħżen tal-parts tal-bdil, bini għal kmamar tax-xogħol u maħżen tar-rombli tal-karti.

(28) L-impjant tal-enerġija kellu jipproduċi l-fwar meħtieġ fil-proċess tal-produzzjoni. Sabiex isir użu effiċjenti mill-enerġija termali, l-impjant tal-enerġija kellu jipproduċi biżżejjed enerġija biex ikopri madwar [< 60] % tal-enerġija meħtieġa minn Propapier ukoll.

2.3.2. IMPLIMENTAZZJONI TAL-PROĠETT

(29) L-implimentazzjoni tal-proġett ta' investiment bdiet f'Diċembru 2007 u kellha titlesta sa nofs l-2010. Il-produzzjoni sħiħa (615 000 tunnellata materjal ikkorrugat għall-kontenituri fis-sena) għandha tinkiseb b'mod gradwali (sal-2015).

2.4. *SPEJJEŻ ELIĠIBBLI*

(30) Il-kostijiet eliġibbli ta' investiment huma kkalkolati fuq il-bażi tal-kostijiet tal-investiment inizjali. Fin-notifika oriġinali, in-nefqa eliġibbli ġiet ikkalkolata għal EUR 643 862 500 (nominali) jew EUR 586 722 900 (skontata) ([8]) għal bini, impjant, tagħmir u kostijiet mixxelanji skont il-Linji Gwida dwar l-Għajnuna Reġjonali.

(31) "Spejjeż mixxelanji" kienu jinkludu nefqa għal installazzjonijiet interni, l-informatika u liċenzji tas-software. Il-Ġermanja kkonfermat li l-liċenzji tas-software li kienu jiswew EUR […] kienu ser jintużaw biss fl-istabbiliment li jirċievi l-għajnuna u li kienu ser jiġu rrapportati bħala assi deprezzabbli mixtrijin minghand partijiet terzi li kienu ser jibqgħu f'dak l-istabbiliment għal ħames snin.

([8]) Għall-finijiet ta' din id-deċiżjoni, il-kostijiet eliġibbli u l-għajnuna huma skontati għas-sena tan-notifika oriġinali bir-rata ta' referenza applikabbli fil-mument tan-notifika, f'dan il-każ 5,42 % (ara l-punt 41 tal-Linji Gwida dwar l-Għajnuna Reġjonali).

(32) Wara l-adozzjoni tad-deċiżjoni annullata, il-Ġermanja avżat lill-Kummissjoni li l-ispejjeż eliġibbli kienu naqsu sew wara l-esklużjoni tal-impjant tal-enerġija mill-proġett assistit u li l-kostijiet eliġibbli għall-proġett emendat kienu laħqu total ta' EUR 385 944 683 (nominali) jew EUR 352 974 825 (skontati).

2.5. *FINANZJAMENT TAL-PROĠETT*

(33) Skont in-notifika oriġinali tal-Ġermanja, madwar 73 % tal-ispejjeż globali tal-proġett kellhom jiġu ffinanzjati minn self bankarju mhux tal-għajnuna (mhux kopert minn garanziji tal-gvern). 14 % oħrajn mill-kostijiet ġenerali kienu jkunu koperti minn ekwità u l-bqija kellhom jiġu ffinanzjati mill-għajnuna.

(34) Il-Ġermanja kkonfermat li, anki wara t-tnaqqis tal-investiment fl-impjant tal-enerġija, il-kundizzjoni li kienet tirrekjedi li l-benefiċjarju tal-għajnuna jagħmel kontribuzzjoni tiegħu stess mhux tal-għajnuna ta' aktar minn 25 % tal-kostijiet eliġibbli totali xorta waħda kienet għadha ssodisfata.

2.6. *BAŻI LEGALI*

(35) Il-bażi legali li ġejja ġiet iċċitata għall-għajnuna fin-notifika oriġinali:

(a) L-Att dwar l-Għotjiet ta' Investiment 2007 tal-15 ta' Lulju 2006, kif promulgat fit-23 ta' Frar 2007 (Gazzetta tal-Liġi Federali I/07, p. 282) (għajnuna eżentata nru XR 6/07 ([9]));

(b) L-att dwar il-kompitu konġunt għat-"titjib tal-istruttura ekonomika reġjonali" tas-6 ta' Ottubru 1969 (Gazzetta tal-Liġi Federali I, p. 1861), emendat l-aħħar mill-Artikolu 102 tar-Regolament tal-25 ta' Novembru 2003 (Gazzetta tal-Liġi Federali I, p. 2304), flimkien mal-Qafas Nru 36 għall-kompitu konġunt għat-"titjib tal-istruttura ekonomika reġjonali" għall-2007 sal-2010 (rekord uffiċjali tal-*Bundestag* 16/5215 tas-27 ta' April 2007) (għajnuna eżentata nru XR 31/07 ([10]));

(c) Il-Linji Gwida tal-Ministeru tal-Affarijiet Ekonomiċi dwar miżuri li jippromwovu l-ekonomija skont il-qafas tal-kompitu konġunt għat-"titjib tal-istruttura ekonomika reġjonali" tas-7 ta' Diċembru 2006 (Gazzetta Uffiċjali ta' Brandenburg Nru 51 tas-27 ta' Diċembru 2006, p. 798);

(d) Regolamenti tal-Baġit Reġjonali tal-21 ta' April 1999 (Gazzetta tal-Liġijiet u r-Regolamenti I/99, p. 106) u d-dispożizzjonijiet amministrattivi assoċjati.

(36) Il-Ġermanja avżat li wara l-adozzjoni tad-deċiżjoni annullata, l-għajnuna kollha kienet ser tingħata fuq l-unika bażi tal-Att tal-2007 dwar l-Għotjiet ta' Investiment, jiġifieri l-għajnuna nru XR 6/07 eżentata fuq il-bażi tar-regolament ta' eżenzjoni ta' kategorija.

2.7. *MIŻURA TA' GĦAJNUNA*

(37) Il-benefiċjarju tal-għajnuna applika għall-għajnuna fil-15 ta' Mejju 2007, jiġifieri qabel ma bdew ix-xogħlijiet f'Diċembru 2007, fejn il-Ġermanja kkonfermat bil-miktub, soġġetta għall-eżitu tal-verifika ddettaljata, li kienu ġew issodisfati l-prekundizzjonijiet għall-eliġibbiltà (ittra mill-Bank ta' Investiment tal-Istat Federali ta' Brandenburg tal-24 ta' Mejju 2007).

(38) L-għajnuna nnotifikata mill-Ġermanja laħqet total ta' EUR 82 509 500 (nominali) u EUR 72 145 700 (skontati). Il-Ġermanja kkonfermat li l-għajnuna ma kinitx qiegħda tingħata flimkien ma' xi għajnuna oħra għall-istess kostijiet eliġibbli.

(39) Aktar tard, il-Ġermanja avżat li l-għajnuna ta' EUR 50 559 153 (nominali) u EUR 44 172 973 (skontati) għall-proġett ta' investiment imnaqqas kienet inħarġet għal Propapier. Il-Ġermanja ddikjarat ukoll li l-intensità tal-għajnuna mħallsa kienet taqbeż it-12,30 % EGħG stipulata fid-deċiżjoni annullata u li l-ammont skontat ibbażat fuq il-kostijiet eliġibbli mnaqqsin kien ta' EUR 43 415 903.

([9]) Ippubblikata fil-ĠU C 41, 24.2.2007, p. 9, fuq il-bażi tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1628/2006 tal-24 ta' Ottubru 2006 dwar l-applikazzjoni tal-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat għall-għajnuna għall-investiment nazzjonali bi skop reġjonali (regolament ta' eżenzjoni ta' kategorija għall-għajnuna ta' investiment reġjonali) (ĠU L 302, 1.11.2006, p. 29).

([10]) Ippubblikata fil-ĠU C 102, 5.5.2007, p. 11. L-għajnuna ġiet implimentata skont ir-regolament ta' eżenzjoni ta' kategorija għall-għajnuna għall-investiment (ara n-nota f'qiegħ il-paġna 9).

(40) Il-Ġermanja kienet qablet fil-qafas tan-notifika oriġinali li żżomm l-intensità massima tal-għajnuna għal 12,30 % EGĦG. B'ħekk, il-Ġermanja kkonfermat permezz ta' ittra datata l-21 ta' Jannar 2014 li kienet kisbet rifużjoni li tilħaq total ta' EUR 1 099 539 mingħand Propapier (għajnuna addizzjonali bl-imgħax).

(41) L-awtorità awtorizzanti għall-għotja ta' investiment hija l-Uffiċċju tal-Finanzjament ta' Frankfurt (Oder).

2.8. *KONTRIBUZZJONI GĦALL-IŻVILUPP REĠJONALI*

(42) Brandenburg-Nordost kien reġjun bi problemi ekonomiċi u soċjali konsiderevoli, li fih il-PDG per capita fl-2004 kien ta' 76,3 % tal-medja tal-EUR-27 ([11]) u r-rata tal-qgħad fl-2005 kienet ta' 19,8 % (220 % tal-medja tal-UE-27 u 178 % tal-medja tal-Ġermanja).

(43) Sabiex tippromwovi l-iżvilupp reġjonali f'din iż-żona, il-Ġermanja ddeċidiet li l-appoġġ u l-għajnuna għandhom jingħataw lill-industrija tal-manifattura u l-ipproċessar tal-karta, bħala settur promettenti tal-ekonomija ta' Brandenburg-Nordost. Ħasbet li l-fabbrika tal-karti, li ġabet teknoloġija importanti fir-reġjun, kienet theġġeġ lil industriji primarji ġodda sabiex jirrilokaw u jestendu l-katina tal-valur miżjud (impjanti tal-kartun korrugat, imballaġġ eċċ.). Ħasbet ukoll li l-investiment f'fabbrika tal-karti moderna kien juri li Eisenhüttenstadt kienet ħerqana li tiddiversifika l-profil ekonomiku tagħha, u ma tiffokax biss fuq l-industrija tal-metall. Il-manifattura ta' materjal ikkorrugat għall-kontenituri, minn fibra rriċiklata żżomm mal-pjan tal-belt ta' Eisenhüttenstadt sabiex tistabbilixxi ekonomija ta' riċiklaġġ fiż-żona.

(44) Skont in-notifika oriġinali, il-proġett ta' investiment ikun ser joħloq 150 impjieg dirett (inklużi 36 fl-impjant tal-enerġija) u madwar 450 impjieg indirett ([12]).

3. **ĦASSIB DWAR IL-KOMPETIZZJONI U RAĠUNIJIET GĦALL-BIDU TAL-PROĊEDURA**

(45) Fid-deċiżjoni annullata l-Kummissjoni kkonkludiet li ma kinux inqabżu l-limiti stabbiliti skont il-punti 68(a) u (b) tal-Linji Gwida dwar l-Għajnuna Reġjonali. Il-Kummissjoni kompliet billi ddikjarat li, skont il-punt 68 tal-Linji Gwida dwar l-Għajnuna Reġjonali, il-Kummissjoni kellha setgħa diskrezzjonali biex tagħmel verifika ddettaljata biss sabiex tara jekk il-benefiċċji tal-miżura tal-għajnuna kinux jisbqu d-distorsjoni tal-kompetizzjoni f'każijiet biss li fihom jinqabeż wieħed mil-limiti stipulati fil-punt 68(a) jew (b). Il-Kummissjoni kompliet billi qalet li l-konformità mal-limiti stabbiliti għall-ishma mis-suq u ż-żidiet tal-kapaċità u tnaqqis fl-intensità massima tal-għajnuna skont il-punt 67 tal-Linji Gwida dwar l-Għajnuna Reġjonali tiżgura li kwalunkwe effett li t-tfixkil potenzjali tal-kompetizzjoni tal-għajnuna ma jaqbiżx livell li jikkonforma mal-objettiv tal-iżvilupp reġjonali. Argumentat ukoll li l-prekundizzjonijiet tal-Linji Gwida dwar l-Għajnuna Reġjonali jiżguraw li l-għajnuna tagħmel kontribuzzjoni għall-iżvilupp reġjonali. Fid-dawl ta' dan, il-Kummissjoni sabet li l-miżura kienet kompatibbli mal-Artikolu 87(3)(a) KE.

(46) Fis-sentenza tagħha fil-kawża T-304/08, il-Qorti stabbilixxiet li l-issodisfar tal-kriterji rilevanti kollha tal-kompatibbiltà fil-Linji Gwida dwar l-Għajnuna Reġjonali mhijiex prova biżżejjed li l-miżura inkwistjoni ser ikollha impatt pożittiv fuq l-iżvilupp reġjonali u li mill-punt 68 tal-Linji Gwida dwar l-Għajnuna Reġjonali ma jidhirx li l-bidu tal-proċedura ta' investigazzjoni formali huwa preklużi meta ma jkunux inqabżu l-limiti għall-ishma mis-suq u ż-żidiet tal-kapaċità ([13]). Il-Qorti sabet ukoll li, waħedhom, il-valutazzjonijiet li saru fid-deċiżjoni kkontestata ma setgħux jippermettu lill-Kummissjoni tneħħi kull dubju dwar il-kompatibbiltà tal-għajnuna inkwistjoni mas-suq komuni fid-dawl tad-deroga pprovduta fl-Artikolu 107(3)(a) TFUE, peress li l-applikazzjoni ta' dik id-deroga tassumi li l-benefiċċji tal-miżura inkwistjoni jisbqu l-iżvantaġġi tagħha, limitati kemm ikunu limitati dawn tal-aħħar. B'konsegwenza ta' dan, fis-sentenza tagħha l-Qorti tindika li l-Kummissjoni hija obbligata tibda l-proċedura ta' investigazzjoni formali b'konformità mal-Artikolu 108(2) TFUE f'każijiet li fihom ikun hemm dubji dwar l-impatt pożittiv tal-għajnuna, anki jekk ma jkunux inqabżu l-limiti stabbiliti fil-punt 68 tal-Linji Gwida dwar l-Għajnuna Reġjonali.

(47) Fil-paragrafi 118 u 127 tad-deċiżjoni ta' ftuħ, il-Kummissjoni tirreferi għall-argument tal-ilmentatur li l-kapaċità maħluqa mill-proġett ta' Propapier kienet taqbeż il-limitu ta' 5 % stipulat fil-punt 68 tal-Linji Gwida dwar l-Għajnuna

([11]) Fuq il-bażi tal-istandard tal-kapaċità tal-akkwist.

([12]) Wara l-adozzjoni tad-deċiżjoni annullata, il-Ġermanja avżat li l-proġett kien ħoloq total ta' 675 impjieg fir-reġjun (li 36 minnhom fl-impjant tal-enerġija). Propapier stess thaddem 123 ħaddiem u 23 impjegat tal-uffiċċju. Propapier kienet ħolqot 11-il post ta' taħriġ ukoll.

([13]) Sentenza tal-Qorti Ġenerali fil-kawża T-304/08, paragrafu 88.

Reġjonali fis-swieq rilevanti għall-valutazzjoni u li l-għajnuna favur Propapier kienet toħloq distorsjoni serja għall-kompetizzjoni f'settur li kien qiegħed ibati minn kapaċità strutturali żejda. Skont l-ilmentatur, l-industrija kienet irreaġixxiet billi naqqset il-kapaċità, iżda l-kapaċità maħluqa minn Propapier kienet tkompli tgħarraq il-problemi settorjali eżistenti billi toħloq kapaċitajiet ġodda li kienu jieħdu post il-kapaċità tal-fabbriki tal-produzzjoni li kienu ġew dekummissjonati sabiex jerġa' jinkiseb il-bilanċ kompetittiv fis-suq tal-materjal ikkorrugat għall-kontenituri.

(48) Fid-deċiżjoni ta' ftuħ tagħha, il-Kummissjoni esprimiet dubji dwar jekk kinitx teżisti sitwazzjoni ta' kapaċità strutturali żejda fis-settur u jekk l-għajnuna lil Propapier kinitx ser tgħin sabiex tinżamm jew tissaħħaħ dik is-sitwazzjoni. Barra minn hekk, il-Kummissjoni ħalliet miftuħa għal kummenti mingħand partijiet terzi l-kwistjoni dwar jekk, fil-fatt, l-effett ta' żieda tal-kapaċità li kellu jiġi kkunsidrat kienx jaqbeż il-5 % tal-konsum apparenti fis-suq rilevanti. Il-Kummissjoni stqarret li ma setgħetx tasserixxi bla dubju fuq il-bażi tal-informazzjoni disponibbli għaliha qabel l-adozzjoni tad-deċiżjoni annullata li l-effetti pożittivi tal-għajnuna kienu jisbqu l-effetti negattivi tagħha (id-distorsjoni tal-kompetizzjoni li tirriżulta u l-effett fuq il-kummerċ bejn l-Istati Membri) jew li ma kienx ser jinqabeż il-limitu stabbilit fil-punt 68 tal-Linji Gwida dwar l-Għajnuna Reġjonali.

(49) Għaldaqstant, il-Kummissjoni stiednet lill-Istati Membri u lill-partijiet sabiex jikkummentaw dwar l-applikazzjoni t-tajba tat-test stabbilit fil-punt 68(b) tal-Linji Gwida dwar l-Għajnuna Reġjonali. B'mod partikolari, il-Kummissjoni talbet informazzjoni li tippermettilha tikkonkludi jekk is-suq rilevanti kellux kapaċità strutturali żejda matul il-perjodu 2001-2006, jekk l-għajnuna notifikata kinitx iżżomm jew issaħħaħ it-tali sitwazzjoni, u jekk l-effetti pożittivi tal-għajnuna lil Propapier setgħux jisbqu l-effetti negattivi tagħha f'termini ta' distorsjoni tal-kompetizzjoni jew l-effett fuq il-kummerċ bejn l-Istati Membri.

4. KUMMENTI MILL-ILMENTATUR SMURFIT KAPPA

4.1. *RIMARKI PRELIMINARI*

(50) L-ewwel nett, Smurfit Kappa jindika li l-Ġermanja trid turi li l-proġett ta' Propapier mhuwiex ser jikkaġuna distorsjoni inaċċettabbli tal-kompetizzjoni, u mhux Smurfit Kappa.

(51) Smurfit Kappa jinsisti li, skont is-sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja fil-kawża T-304/08, il-Kummissjoni hija meħtieġa tivverifika jekk il-benefiċċji antiċipati tal-għajuna jisbqux id-distorsjonijiet tal-kompetizzjoni u l-impatt fuq il-kummerċ bejn l-Istati Membri u tosserva li l-limiti stabbiliti fil-punt 68 tal-Linji Gwida dwar l-Għajnuna Reġjonali saru irrilevanti peress li nbdiet proċedura ta' investigazzjoni formali.

4.2. *DEFINIZZJONI TAS-SUQ*

(52) Smurfit Kappa jikkummenta fuq id-definizzjoni provviżorja tas-suq tal-prodotti stipulat fid-deċiżjoni ta' ftuħ tal-Kummissjoni (li hija l-istess bħad-definizzjoni fid-deċiżjoni annullata) u jirreferi għat-talba tiegħu lill-Qorti tal-5 ta' Awwissu 2008 sabiex tannulla d-deċiżjoni dwar l-għajnuna oriġinali Nru 582/07 (minn hawn 'il quddiem imsejħa t-"talba"), li fiha Smurfit Kappa argumenta li d-definizzjoni kienet żbaljata.

(53) Skont Smurfit Kappa, ma hemmx suq għal testliners li jiżnu sa 150 g/m^2 jew għal skanalatura rriċiklata u Propapier kellha l-ħsieb li tuża l-magna tal-karti l-ġdida tagħha, PM2, biex timmanifattura skanalatura u testliners III li jiżnu 70/100 g/m^2 u skanalatura li tiżen 70/130 g/m^2 (informazzjoni mill-istqarrijiet għall-istampa), mhux testliners li jiżnu sa 150 g/m^2 jew skanalatura rriċiklata, u dan jimplika li jrid jiġi kkunsidrat suq saħansitra iċken. Għalhekk, Smurfit Kappa jistieden lill-Kummissjoni sabiex tiddefinixxi s-suq tal-prodotti rilevanti bi preċiżjoni akbar.

4.3. *KALKOLU TAŻ-ŻIEDA TAL-KAPAĊITÀ*

(54) Smurfit Kappa jirreferi għal informazzjoni minn intervisti u stqarrijiet għall-istampa li jiddikjaraw li l-fabbrika tal-karti l-ġdida ser tkun tiflaħ timmanifattura 650 000 tunnellata jew saħansitra 750 000 tunnellata ta' materjal ikkorrugat għall-kontenituri fis-sena, ferm aktar mill-kapaċità notifikata mill-Ġermanja. Smurfit Kappa jikkonkludi li l-Kummissjoni ma għandhiex toqgħod fuq il-figuri notifikati mill-Ġermanja u għandha tagħmel investigazzjonijiet għal rasha.

(55) Smurfit Kappa jibbaża l-biċċa l-kbir tal-argumenti tiegħu fuq studju li sar minn London Economics (Economic analysis of State aid given to Progroup AG ([14])) li sar fl-2007, ikkummissjonat minn Smurfit Kappa u li jiddikjara li l-espansjoni fil-produzzjoni ser jibdel lil Progroup minn xerrej nett tal-materjal ikkorrugat għall-kontenituri għal bejjiegħ nett ta' madwar 250 000 tunnellata fis-sena. Fuq il-bażi tal-kapaċità ġenerali ta' 650 000 tunnellata fis-sena tal-impjant il-ġdid PM2 (figura preżunta minn Smurfit Kappa), dan inaqqas id-domanda tal-kumpanija għall-materjal ikkorrugat għall-kontenituri mixtri xi mkien ieħor b'400 000 tunnellata fis-sena. Minn dan, Smurfit Kappa jikkonkludi li s-650 000 tunnellata sħaħ fis-sena għandhom ikunu inklużi fid-dejta dwar is-suq ħieles (jiġifieri s-suq għall-bejgħ lil partijiet terzi biss, filwaqt li jiġu injorati l-provvisti prodotti).

(56) Smurfit Kappa jargumenta li jrid jiġi kkunsidrat l-"effett tal-qlib" (ix-"shifting effect" deskritt fl-istudju ta' London Economics). Skont Smurfit Kappa, il-materjal ikkorrugat għall-kontenituri użat fil-grupp finalment ser isir a skapitu tal-bejgħ minn manifatturi oħrajn fis-suq ħieles, jiġifieri Progroup mhuwiex ser jibqa' jixtri dak il-materjal ikkorrugat għall-kontenituri mis-suq ħieles. Għalhekk, iż-żieda propja tal-kapaċità tiġi daqslikieku kienet bejgħ ġdid minn Propapier fis-suq ħieles, flimkien mal-bejgħ ta' manifatturi oħrajn "meħlusin" fis-suq ħieles. Skont Smurfit Kappa, b'dan tinkiseb il-kapaċità tal-produzzjoni globali l-ġdida propja.

(57) Smurfit Kappa ssottometta tabella tal-Excel datata t-30 ta' Ġunju 2008 (Anness A.10 għall-applikazzjoni) u juża ċerti figuri tagħħa minn rapport ta' Henry Poole Consulting ([15]) datat 2007. It-tabella turi domanda ta' 240 000 tunnellata fis-sena fis-suq tal-materjal irriċiklat ikkorrugat għall-kontenituri għal Progroup fl-2008 u tbassar li Propapier ser tipproduċi u tbigħ 285 000 tunnellata fis-sena ta' materjal irriċiklat ikkorrugat għall-kontenituri fis-suq fl-2010 (jiġifieri wara l-proġett tal-investiment). Smurfit Kappa huwa tal-fehma li l-impatt globali tal-proġett ta' investiment assistit fis-suq miftuħ tal-materjal ikkorrugat għall-kontenituri huwa ekwivalenti għat-total ta' dawn iż-żewġ figuri (525 000 tunnellata fis-sena = 285 000 tunnellata fis-sena mhux użati fil-grupp + 240 000 tunnellata fis-sena li Progroup ma jibqax ikollu bżonn jixtri mis-suq ħieles) u li dan għandu jintuża biex tiġi kkalkolata ż-żieda tal-kapaċità skont it-tifsira tal-punt 68(b) tal-Linji Gwida dwar l-Għajnuna Reġjonali.

(58) Smurfit Kappa jirrifjuta wkoll il-figura ta' 150 000 tunnellata fis-sena kkwotata minn Propapier għaż-żieda tal-kapaċità għall-materjal ikkorrugat għall-kontenituri fis-suq ħieles. Smurfit Kappa jiddikjara li l-impjant il-ġdid tal-kartun ikkorrugat mibni minn Progroup fi Stryków (il-Polonja) ser juża biss madwar 100 000 tunnellata karta riċiklata fis-sena. Anki jekk din id-domanda addizzjonali titnaqqas mis-650 000 tunnellata fis-sena, il-kapaċità globali ta' 550 000 tunnellata fis-sena tibqa' xorta waħda.

(59) Fuq dik il-bażi, Smurfit Kappa jikkonkludi li ż-żieda tal-kapaċità mill-proġett ta' investiment assistit ta' Propapier taqbeż il-limitu ta' 5 % stabbilit fil-punt 68(b) tal-Linji Gwida dwar l-Għajnuna Reġjonali (imkejla fil-konfront tal-figuri għall-2006 għas-suq ħieles għal materjal ikkorrugat għall-kontenituri).

4.4. *KAPAĊITÀ ŻEJDA*

(60) Smurfit Kappa jargumenta li s-suq tal-materjal ikkorrugat għall-kontenituri kien qiegħed ibati minn kapaċità strutturali żejda fil-ħin materjali (2001 sal-2006). Skont Smurfit Kappa, is-suq kien qiegħed iġarrab nuqqas ta' tkabbir raġonevoli fid-domanda u ħafna mill-kapaċità l-ġdida kienet iffinanzjata bl-għajnuna mill-Istat, u b'hekk kienet qiegħda tkompli żżid il-kapaċità żejda. Għalhekk, manifatturi oħrajn tal-karti kellhom jagħlqu il-faċilitajiet ta' produzzjoni sabiex jibqgħu kompetittivi (Smurfit Kappa għalaq14-il magna tal-karti bejn l-2001 u l-2008). Smurfit Kappa jirreferi għall-istudju ta' London Economics, li jiddikjara li l-kapaċità l-ġdida (speċjalment il-kapaċità ġdida ffinanzjata bl-għajnuna mill-Istat) qiegħda tħalli impatt negattiv serju fuq il-kompetizzjoni. L-istudju jirreferi għal diffikultajiet kbar fis-suq Ewroprew tal-materjal ikkorrugat għall-kontenituri bejn l-2002 u l-2006 u problemi serji ta' kapaċità żejda f'dan is-settur. Il-figuri huma bbażati fuq id-dejta minghand il-Groupement Ondulé kif ukoll Smurfit Kappa u jikkwotaw li ntużat anqas minn 90 % tal-kapaċità bejn l-2003 u l-2005. Il-figuri għall-2006 u l-2007 huma aktar minn 90 %, għalkemm l-istudju jinkludi figuri alternattivi għal dawk is-snin li mill-ġdid jagħtu użu tal-kapaċità ta' anqas minn 90 % "bla ebda żieda tal-kapaċità".

([14]) Economic analysis of State aid given to Progroup AG, London Economics, 9 ta' Novembru 2007.
([15]) Henry Poole Consulting: Strategic Planning Aid for Corrugated Europe (03/07).

4.5. *KONTRIBUZZJONI GĦALL-IŻVILUPP REĠJONALI U ANALIŻI TAL-EFFETTI POŻITTIVI U NEGATTIVI*

(61) F'termini tal-effetti pożittivi u negattivi tal-għajnuna f'termini tad-distorsjoni tal-kompetizzjoni f'suq li jbati minn kapaċità strutturali żejda, Smurfit Kappa jiddikjara li l-bini ta' magna tal-karti f'post u t-trasport u l-installazzjoni tagħha f'żona oħra ma jikkontribwixxux għall-iżvilupp teknoloġija ta' dik iż-żona *per se*. Smurfit Kappa jżid li, minbarra l-impjant tal-enerġija u l-impjant tat-trattament tal-ilma mormi, li t-tnejn li huma jagħmlu parti mill-proġett ta' Propapier, il-proġett mhuwiex ser jattira xi investiment ieħor lejn iż-żona u li l-iffullar tal-fabbriki tal-karti ma jistax ikun mistenni li jiġġenera titjib fl-effiċjenza. Lanqas ma tista' tkun mistennija xi estensjoni fil-katina tal-valur miżjud, peress li ma hemm ebda klijenti għall-kartun ikkorrugat fiż-żona u, għalhekk, ma hemm xejn x'jiġġustifika l-bini ta' impjant tal-kartun ikkorrugat.

(62) Smurfit Kappa jkompli jiddikjara fl-2007 diġà kien ċar li, ikunu xi jkunu n-numru u l-kwalità tal-impjiegi maħluqin mill-investiment ta' Propapier, l-għadd ta' impjiegi mitlufin xi mkien ieħor ikun ogħla.

(63) Fuq il-bażi tal-figuri kkwotati fid-deċiżjoni ta' ftuħ, Smurfit Kappa jikkalkola li kull impjieg dirett maħluq ser jiswa EUR 350 000 f'għajnuna. Smurfit Kappa jistaqsi kemm dawk l-impjiegi verament ser jibqgħu fir-reġjun għal dejjem u jekk jistgħux jitqiesu bħala impjiegi ta' kwalità. Smurfit Kappa jiddubita wkoll li r-reġjun fil-fatt ser jiggwadanja minn dawn l-impjiegi, peress li wħud mill-impjegati ta' Propapier jivvjaġġaw minn reġjuni oħrajn. Smurfit Kappa għandu dubji għaliex mhuwiex persważ jekk il-fatt li ċerti membri tat-tim ta' produzzjoni ċentrali ġejjin mill-impjant ta' Propapier f'Burg (Sassonja-Anħalt) jistax jitqies bħala vantaġġ li jiġġustifika l-għajnuna.

(64) Rigward il-529 impjieg indirett, Smurfit Kappa jikkwota membru tal-bord tad-diretturi ta' Propapier, li qal li fl-2010 kienu ser jinħolqu 329 impjieg dirett biss u li kemm kemm aktar minn 60 % (biss) tal-impjegati kienu ġejjin mir-reġjun. Smurfit Kappa huwa tal-fehma li hemm bżonn ta' informazzjoni li tidħol fid-dettall (eż. dwar jekk l-impjiegi għax-xogħlijiet ta' manutenzjoni jew proġetti ta' infrastruttura ġewx inklużi u jekk l-impjiegi indiretti humiex ser ikunu permanenti) sabiex tkun tista' ssir valutazzjoni xierqa tal-impatt fuq ir-reġjun u jissuġġerixxi li l-Kummissjoni għandha tivverifika dan kollu fid-dettall.

4.6. *GĦAJNUNA INFRASTRUTTURALI GĦAL PROPAPIER*

(65) Smurfit Kappa jirreferi għad-deċiżjoni separata tal-Kummissjoni li tiftaħ proċedura ta' investigazzjoni formali dwar l-għajnuna infrastrutturali lil Propapier (kawża SA.36147), u huwa tal-fehma li l-għajnuna għall-impjant tat-trattament tal-ilma mormi hija għajnuna għall-investiment li ma tistax titqies li hija separata mill-għajnuna indirizzata fid-deċiżjoni ta' ftuħ fil-kawża SA.23827 u jsejjaħ lill-Kummissjoni sabiex teżamina ż-żewġ miżuri taħt l-istess proċedura u tispjega għaliex ma jistgħux jitqiesu bħala partijiet mill-istess proġett.

5. **KUMMENTI MILL-ĠERMANJA**

5.1. *KUMMENTI PRELIMINARI*

(66) Il-Ġermanja hija tal-fehma li l-Kummissjoni ma missiex fetħet proċedura ta' investigazzjoni formali skont l-Artikolu 108(2) TFUE wara l-annullament tad-Deċiżjoni N 582/07; minflok, missha adottat deċiżjoni skont it-tifsira tal-Artikolu 4(3) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 659/1999 ([16]). Il-Ġermanja tindika li s-sentenza tal-Qorti fil-kawża T-304/08 ma rrikjeditx li l-Kummissjoni tiftaħ proċedura ta' investigazzjoni formali. Barra minn hekk, il-Ġermanja ma tistax tifhem kif, fin-nuqqas ta' fatti ġodda, il-Kummissjoni issa qiegħda tixħet dubji fuq jekk is-suq tal-materjal ikkorugat għall-kontenituri kienx qiegħed ibati minn kapaċità żejda qabel l-2008, wara li fid-deċiżjoni annullata kienet iddikjarat li ma kienx qiegħed ibati minn kapaċità żejda u li ma kienx inqabeż il-limitu ta' 5 % stabbilit fil-punt 68(b) tal-Linji Gwida dwar l-Għajnuna Reġjonali u wara li ddefendiet dak l-argument quddiem il-Qorti Ġenerali.

(67) Il-Ġermanja tosserva li s-sempliċi fatt li lmentatur daħal f'kuntatt ma jissostanzjax "diffikultajiet serji" għall-Kummissjoni f'termini tal-istabbiliment ta' jekk l-għajnuna hijiex kompatibbli mas-suq intern u tispjega li l-għażla tal-proċedura applikabbli ma tistax tiġi stabbilita minn "operaturi tas-suq terzi". Skont il-Ġermanja, dawn il-konklużjonijiet huma sostnuti mill-fatt li l-benefiċjarju tal-għajnuna ma għandux influwenza akbar fuq il-

([16]) Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 659/1999 tat-22 ta' Marzu 1999 li jistabbilixxi r-regoli ddettaljati għall-applikazzjoni tal-Artikolu 108 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (traduzzjoni mhux uffiċjali) (ĠU L 83, 27.3.1999, p. 1), kif emendat.

kompetizzjoni wara l-investiment milli kellu qabel (peress li ma għandux sehem mis-suq akbar). Il-Ġermanja tindika li, primarjament, il-fabbrika tal-karti kellha l-għan li tissodisfa d-domanda addizzjonali għal materjal ikkorugat għall-kontenituri fi Progroup.

(68) Il-Ġermanja żżid li, jekk tiddeċiedi li tagħmel verifika ddettaljata, il-Kummissjoni għandha tieħu f'kunsiderazzjoni l-fatt li l-limiti stabbiliti fil-punt 68 tal-Linji Gwida dwar l-Għajnuna Reġjonali ma kinux inqabżu bħala indikatur importanti tal-fatt li l-għajnuna għandha impatt limitat biss fuq il-kompetizzjoni.

(69) Il-Ġermanja ssottomettiet diversi studji:

(a) rapport mill-2013 dwar analiżi ekonomika tal-għajnuna għall-investiment lil Progroup (minn hawn 'il quddiem imsejjaħ ir-"rapport ECA") ([17]), ikkummissjonat minn Progroup sabiex jintuża mal-kawża SA.23827. Ir-rapport huwa msejjes fuq informazzjoni pprovduta minn Pöyry Management Consulting Oy (minn hawn 'il quddiem imsejħa "Pöyry");

(b) rapport mill-2013 ta' Roland Berger Strategy Consultants ([18]) (minn hawn 'il quddiem imsejjaħ "ir-rapport ta' Roland Berger") ikkummissjonat minn Progroup. Ir-rapport fih paragun *ex post* bejn il-post tal-investiment magħżul (Eisenhüttenstadt) u post alternattiv ([…]);

(c) rapport ta' analiżi minn Deutsche Bank Research dwar Smurfit Kappa mill-2007 ([19]) (minn hawn 'il quddiem imsejjaħ "l-istudju ta' Deutsche Bank").

(70) Il-Ġermanja ssottomettiet ukoll kopji tat-talbiet u l-esibiti użati fil-kawża T-304/08.

5.2. *DEFINIZZJONI TAS-SUQ*

5.2.1. IS-SUQ RILEVANTI GĦALL-MATERJAL IKKORUGAT GĦALL-KONTENITURI – SUQ ĦIELES IMQABBEL MAS-SUQ GLOBALI

(71) Il-Ġermanja toġġezzjona għad-dikjarazzjonijiet ta' Smurfit Kappa li l-magna ta' PM2 ġiet ottimizzata għall-produzzjoni ta' piżijiet tal-gramma ta' bejn 70 g/m^2 u 130 g/m^2, iżda tista' tiġi kkonvertita għal karta itqal jew eħfef fi kwalunwke stadju, li, minn perspettiva teknika, il-magna ta' PM2 tista' tipproduċi piżijiet tal-gramma li jaslu sa 150 g/m^2 u li Propapier għandha wkoll interess kummerċjali fil-manifattura ta' piżijiet tal-gramma itqal, peress li l-prezz tas-suq tagħhom qiegħed jiżdied. Il-Ġermanja żżid li l-argumenti ta' Smurfit Kappa jikkontradixxu l-prattika stabbilita ta' teħid tad-deċiżjonijiet tal-Kummissjoni (l-ispeċifikazzjonijiet applikati minn Smurfit Kappa jxekklu anki l-iżgħar segmentazzjoni tas-suq applikata mill-Kummissjoni għall-fini ta' definizzjoni tas-suq f'każijiet simili).

(72) Fil-kummenti tagħha, il-Ġermanja tiddikjara wkoll li distinzjoni bejn is-suq ħieles u s-suq globali hija irrilevanti. Is-suq ħieles mhuwiex is-suq tal-prodotti rilevanti; huwa parti mis-suq globali għall-materjal ikkorugat għall-kontenituri. Il-Ġermanja targumenta li ma hemm ebda statistika indipendenti fis-suq ħieles u li l-impatt tal-investiment assistit fuq il-kompetizzjoni u l-kummerċ jista' jiġi vvalutat biss fuq il-bażi tas-suq globali.

(73) Il-Ġermanja targumenta wkoll li d-distinzjoni bejn materjal ikkorugat għall-kontenituri użat f'impriża integrata vertikalment u materjal ikkorugat għall-kontenituri fornit lis-suq ħieles tidher li hija distinzjoni artifiċjali u arbitrarja, li l-karta pproċessata f'impriżi integrati vertikalment hija kważi kompletament interkambjabbli mal-karta mqiegħda għad-dispożizzjoni tas-suq ħieles (materjal bażi identiku u karatteristiċi tal-prodott simili) u li manifatturi integrati vertikalment jinnegozjaw miż-żewġ naħat tas-suq (u dan jirriżulta f'effetti tas-suq fuq il-prezz tal-provvista/domanda fis-suq globali u fil-katina tal-valur miżjud), u dan ifisser li ma hemm ebda suq ħieles indipendenti. Il-materjal ikkorugat għall-kontenituri użat fi grupp u materjal ikkorugat għall-kontenituri fornit lis-suq ħieles huma interdipendenti: manifatturi integrati vertikalment ifornu materjal ikkorugat għall-kontenituri anki direttament lil fabbriki kompetituri tal-kartun ikkorrugat u jixtru wkoll materjal ikkorugat għall-kontenituri mingħand fabbriki kompetituri oħrajn sabiex jottimizzaw il-produzzjoni u l-loġistika tagħhom. Skont il-Ġermanja, il-kwantitajiet involuti fit-tali tranżazzjonijiet ta' ottimizzazzjoni għandhom jiġu askritti għas-suq ħieles għall-materjal tal-kaxxi mmewġin, jekk fil-fatt issir dik id-distinzjoni.

([17]) Economic analysis of investment aid to Progroup, Report for Federal Republic of Germany, 11 ta' Lulju 2013.
([18]) Propapier PM2 Investment Grant, Discussion Paper, Roland Berger Strategy Consultants, 15 ta' Lulju 2013.
([19]) Deutsche Bank AG Global Markets Research Division, Smurfit Kappa analysis report, 24 ta' April 2007.

(74) Il-Ġermanja tkompli billi targumenta li hemm suq uniku għall-materjal ikkorugat għall-kontenituri li jkopri materjal ikkorugat għall-kontenituri minn fibra rriċiklata u ġdida, indipendentement mill-piż tal-gramma tagħha, li testliners u skanalatura rriċiklata, minn naħa, u kraftliners u skanalatura SC, mill-oħra, huma interkambjabbli kemm għall-fornituri kif ukoll għall-klijenti, li kważi kull fabbrika tal-karti għandha l-kapaċità teknika li tuża l-istess magni biex timmanifattura materjal ikkorugat għall-kontenituri kemm minn fibra rriċiklata kif ukoll ġdida u li l-fabbrika ta' Eisenhüttenstadt tkun tista' tuża fibra ġdida wara investiment ta' darba ta' EUR […] miljun, li mhuwiex aktar minn […] % mill-investiment globali.

(75) Targumenta li l-manifatturi jaqilbu l-produzzjoni tagħhom għal piżijiet tal-gramma aktar baxxi jew ogħla b'rabta mal-prezzijiet li jaqgħu għal ċerti piżijiet tal-gramma, li l-ktajjen ta' sostituzzjoni mbagħad iġibu magħhom aġġustamenti fil-prezzijiet u l-kwantitajiet u li, min-naħa tad-domanda, il-klijenti (kumpaniji tal-imballaġġ) jistgħu jibdlu l-piżijiet tal-gramma itqal ma' bosta saffi ta' piżijiet tal-gramma eħfef orħos sabiex jikkumpensaw għad-differenzi sinifikanti fil-prezzijiet bejn il-materjal ikkorugat għall-kontenituri eħfef u dak itqal.

(76) Tkompli targumenta li, min-naħa tal-provvista, l-inforri u l-iskanalatura huma kompletament interkambjabbli u li l-magni jistgħu jipproduċu t-tnejn li huma u faċilment jistgħu jiġu kkonvertiti.

(77) Fir-rigward tas-suq ġeografiku rilevanti, il-Ġermanja tispjega li bosta fatturi jindikaw li s-suq jestendi lil hinn miż-ŻEE. Pereżempju, kunsinni kbar ta' materjal ikkorugat għall-kontenituri huma importati fiż-ŻEE, pereżempju miċ-Ċina, u esportati miż-ŻEE, pereżempju, lejn l-Afrika, il-Lvant Nofsani, l-Asja u t-Turkija (585 000 tunnellata fl-2005). Fl-2007, madwar. […] % tal-materjal ikkorugat għall-kontenituri mixtri minn Progroup ġie importat minn barra ż-ŻEE ([…] tunnellata minn […]).

(78) Finalment, il-Ġermanja tindika li hemm suq rilevanti wieħed biss għall-materjal ikkorugat għall-kontenituri, li tal-anqas ikopri ż-ŻEE u jinkludi fih il-bejgħ intragrupp, l-inforri, u l-iskanalatura, il-piżijiet kollha tal-gramma u l-materjal ikkorugat għall-kontenituri immanifatturat kemm minn fibra rriċiklata kif ukoll ġdida. Skont il-Ġermanja, din il-konklużjoni hija sostnuta mir-rabta mill-qrib bejn il-prezzijiet għat-testliners tal-piżijiet tal-gramma kollha u l-prezzijiet għat-testliners u l-kraftliners (anki wara li jitqiesu l-kostijiet tal-input għall-materja prima użata) ([20]).

5.2.2. IS-SUQ RILEVANTI GĦALL-KARTUN IKKORRUGAT

(79) Il-Ġermanja taqbel mal-pożizzjoni tal-Kummissjoni fid-deċiżjoni ta' ftuħ tagħha li l-kartun ikkorrugat jirrappreżenta suq tal-prodotti rilevanti separat (kemm min-naħa tal-provvista kif ukoll tad-domanda).

(80) Fil-kummenti tagħha l-Ġermanja tiddikjara li s-suq ġeografiku rilevanti għall-kartun ikkorrugat ikopri ż-ŻEE (kif stipulat fil-punt 70 tal-Linji Gwida dwar l-Għajnuna Reġjonali), li ma hemm ebda ostakolu għall-kummerċ, ebda differenza teknika u ebda preferenza nazzjonali, li l-kartun ikkorrugat huwa prodott bi standards uniformi u li l-prezzijiet medji fiż-ŻEE huma bejn wieħed u ieħor l-istess. Il-Ġermanja tiddikjara li l-akbar impjant ta' Progroup (Burg) jibgħat aktar minn […] % mill-produzzjoni tal-kartun ikkorrugat tiegħu (skont il-volum) tal-anqas 400 km 'il bogħod, aktar minn […] % tal-anqas 500 km 'il bogħod u madwar […] % bejn 700 u 1 100 km 'il bogħod. Il-Ġermanja tiddikjara li, jekk jitqiesu l-impjanti kollha ta' Progroup f'daqqa, fl-2007 Progroup forna tal-anqas […] % mill-produzzjoni tiegħu lil klijenti li jinsabu tal-anqas 400 km 'il bogħod, u ġeneralment jaqsam tal-anqas fruntiera nazzjonali waħda, li ħafna miż-żoni tal-kunsinna ta' Progroup jidħlu ġo xulxin u jkopru sehem kbir miż-ŻEE u li l-kunsinni ta' bejn […] % u […] % tal-kunsinni tal-kartun ikkorrugat mill-impjanti ta' Progroup jaqsmu tal-anqas fruntiera waħda, u dan ifisser li definizzjoni tas-swieq ġeografiċi rilevanti bbażata fuq l-impjanti tirriżulta fi swieq internazzjonali.

(81) Tiddikjara li l-prezzijiet medji għall-kartun ikkorrugat fil-pajjiżi ŻEE forniti jkun ivarja b'anqas minn 10 % u li din id-differenza għandha titqies bħala waħda żgħira, peress li l-prezzijiet għal tipi individwali ta' kartun ikkorrugat jistgħu jvarjaw sa 20 % mill-medja fil-Ġermanja.

(82) Tiddikjara li l-kostijiet tat-trasport imġarrbin fil-Progroup shiħ għal kunsinni tal-kartun ikkorrugat ittrasportat tal-anqas 600 km huma anqas minn […] % mill-fatturat totali. Madankollu, dak il-perċentwal jiddependi b'mod sinifikanti fuq it-tip ta' kwalità.

([20]) Rapport ECA, p. 19.

(83) Il-Ġermanja tiddikjara li, minħabba s-sovrappożizzjonijiet fis-swieq lokali, effett tal-katina ta' sostituzzjoni japplika u jaffettwa l-prezzijiet u l-kundizzjonijiet f'żona li hija ferm akbar miż-żona tal-qbid tal-bejgħ ta' impjant wieħed u li, jekk fabbrika waħda twaqqa' l-prezzijiet tagħha, iż-żona tal-provvista tinxtered fiż-żona tal-eqreb kompetituri, li jirreaġixxu għat-tnaqqis fid-domanda għall-produtt tagħhom u l-użu tal-kapaċità tagħhom li jonqos b'politika tal-prezzijiet aktar aggressiva, li mbagħad taffettwa żoni mhux affettwati mill-espansjoni oriġinali taż-żona tal-provvista. Aktar ma jkunu kbar is-sovrappożizzjonijiet bejn iż-żoni tal-provvista, aktar ikunu qawwijin l-effetti tal-prezz. Hemm sovrappożizzjonijiet ferm qawwijin fis-suq tal-kartun ikkorrugat.

(84) Għalhekk, il-Ġermanja targumenta li ma hemmx bżonn li jiġi kkunsidrat suq iċken (meta mqabbel mas-suq ikkunsidrat mill-Kummissjoni fid-deċiżjoni ta' ftuħ tagħha), li jinkludi biss il-pajjiżi ewlenin forniti minn Propapier PM2.

5.2.3. SEHEM MIS-SUQ

(85) Il-Ġermanja tiddikjara li, fuq il-bażi tad-definizzjonijiet tas-suq proposti mill-Ġermanja, is-sehem mis-swieq rilevanti ta' Progroup kien ferm anqas minn 25 % kemm qabel kif ukoll wara l-investiment. Il-Ġermanja tissottometti l-istess dejta dwar is-sehem mis-suq (għal materjal ikkorugat għall-kontenituriu kartun ikkorrugat) bħal fid-deċiżjoni ta' ftuħ tal-Kummissjoni u tissottometti figuri addizzjonali għal materjal ikkorugat għall-konteniturifuq il-bażi tal-assunzjoni li s-suq ġeografiku rilevanti jkopri ż-ŻEE u l-pajjiżi tal-viċinat. Dawn il-figuri addizzjonali juru l-ishma mis-suq għall-2011, li huma ftit anqas mill-ishma kkwotati fid-deċiżjoni ta' ftuħ tal-Kummissjoni.

5.3. *KALKOLU TAŻ-ŻIEDA TAL-KAPAĊITÀ*

(86) Il-Ġermanja tiċħad il-figuri tal-kapaċità adottati minn Smurfit Kappa, li huma bbażati fuq kapaċità maħluqa ta' 650 000 jew saħanistra 750 000 tunnellata fis-sena. Il-Ġermanja tispjega li l-figura ta' 650 000 tunnellata kull sena kkwotata minn Smurfit Kappa b'rabta mal-kapaċità ta' Propapier tirrifletti l-kapaċità teknika massima possibbli u mhux il-kapaċità ta' produzzjoni propja ta' Propapier PM2, li hija anqas peress li l-magna tal-karti użata minn Propapier PM2 aktarx ser tintuża l-aktar biex tipproduċi materjal ikkorugat għall-konteniturі ta' piż tal-gramma eħfef (u, peress li l-manifattura tagħha hija aktar ikkumplikata, fi kwantitajiet iżgħar). Il-Ġermanja tiddikjara li, fl-2012, Propapier PM2 ipproduċiet madwar [< 615 000] tunnellata.

(87) Il-Ġermanja żżid li, anki jekk wieħed jassumi produzzjoni ta' 650 000 tunnellata fis-sena, iż-żieda tal-kapaċità fis-suq tal-materjal ikkorugat għall-konteniturі ma taqbiżx il-5 %. Il-Ġermanja tkompli tispjega li l-kapaċità ta' 750 000 tunnellata fis-sena kkwotata minn Smurfit Kappa hija l-kapaċità teorika użata sabiex tinkiseb liċenzja skont l-Att Federali tal-Ġermanja dwar il-Kontroll tal-Emissjonijiet.

(88) Il-Ġermanja hija tal-fehma li l-kapaċità globali ta' 615 000 tunnellata fis-sena għandha tiġi injorata sabiex tiġi kkalkolata ż-żieda tal-kapaċità fis-suq ħieles peress li, minn dik il-kapaċità totali, [> 365 000] tunnellata fis-sena jintużaw internament u [< 250 000] tunnellata biss fis-sena jinbiegħu fis-suq ħieles. Il-Ġermanja tiddikjara li l-Kummissjoni kkalkolat kif suppost iż-żieda tal-kapaċità bħala proporzjon tas-suq globali fid-deċiżjoni ta' ftuħ tagħha ([21]) u li d-determinazzjoni taż-żieda tal-kapaċità b'rabta mad-daqs tas-suq ħieles mhijiex adattata.

(89) Il-Ġermanja tqis li l-figuri dwar il-kapaċità kkwotati minn Smurfit Kappa huma żbaljati, speċjalment il-figura ta' 285 000 tunnellata ta' materjal irriċiklat ikkorugat għall-konteniturі prodott minn Propapier fl-2010 bħala produzzjoni żejda għall-bejgħ fis-suq ħieles. Il-Ġermanja tiddikjara li dawn il-figuri huma bbażati fuq sors mhux magħruf.

(90) Il-Ġermanja tirrifjuta l-metodu propost mill-ilmentatur sabiex tiġi kkalkolata ż-żieda tal-kapaċità fis-suq ħieles, li jqis l-"effett tal-qlib". Il-Ġermanja targumenta li ż-żieda tal-kapaċità fis-suq ħieles u fis-suq globali tibqa' l-istess ikun xi jkun is-sehem li Propapier fil-fatt tbigħ fis-suq ħieles; b'ħekk, iż-żieda tal-kapaċità kkalkolata għas-suq ħieles ma tinbidilx lanqas jekk Propapier ma tkun forniet ebda materjal ikkorugat għall-konteniturі affattu fis-suq ħieles u tuża l-produzzjoni kollha l-ġdida internament. Il-Ġermanja spjegat li l-kapaċità ta' Propapier PM2 użata internament ma żżidx il-provvista lejn is-suq ħieles; id-domanda li trid tiġi ssodisfata sempliċiment tonqos. Għaldaqstant, il-Ġermanja tinsisti li, meta tiġi kkalkolata ż-żieda tal-kapaċità fis-suq ħieles, in-numeratur għandu jinkludi biss il-[< 250 000]

([21]) Il-Kummissjoni applikat l-istess metodu fil-kawżi N 203/08 LIP – DE – Għajnuna lill-fabbrika tal-karti ta' Hamburger Spremberg GmbH & Co KG u SA.32063 (2011/NN) Polonja – LIP – Mondi Świecie.

tunnellata fis-sena għall-bejgħ fis-suq ħieles u d-domanda spostata ta' 240 000 tunnellata fis-sena għandha tiġi kkunsidrata fid-denominatur, sabiex jonqos il-volum globali tas-suq ħieles.

(91) Il-Ġermanja tiddikjara li figura ta' [< 250 000] tunnellata fis-sena mibjugħa esternament hija figura realistika u kienet aċċettata mill-Kummissjoni meta adottat id-deċiżjoni oriġinali u fid-deċiżjoni ta' ftuħ, u huwa wieħed jassum li l-impjant il-ġdid tal-kartun ikkorrugat ta' Progroup ser juża madwar [100 000-200 000] tunnellata materjal ikkorugat għall-kontenituri fis-sena u li Progroup qiegħed jippjana li jiftaħ aktar impjanti fil-Lvant tal-Ewropa, li ser ikunu jeħtieġu sehem mill-produzzjoni ta' Propapier PM2 għal użu intern ukoll.

5.4. *TKABBIR TAS-SUQ U KAPAĊITÀ ŻEJDA*

(92) Il-konformità mal-punt 68(b) tal-Linji Gwida dwar l-Għajnuna Reġjonali hija vverifikata bit-tqabbil tar-rata medja ta' tkabbir fis-sena fil-konsum apparenti tal-prodott ikkonċernat matul l-aħħar ħames snin mar-rata medja ta' tkabbir fis-sena tal-prodott domestiku gross fiż-ŻEE.

(93) Il-Ġermanja ma taqbilx mal-konklużjoni tal-Kummissjoni fid-deċiżjoni ta' ftuħ tagħha li, tul il-perjodu rilevanti (2001 sal-2006), is-suq tal-materjal ikkorugat għall-kontenituri f'termini tal-volum u r-rata tat-tkabbir raeli tal-PDG taż-ŻEE żdiedu (rata tat-tkabbir ta' 2,15 % għall-materjal ikkorugat għall-kontenituri meta mqabbla mar-rata ta' tkabbir ta' 1,97 % għall-PDG), filwaqt li s-suq ċkien f'termini tal-valur (rata tat-tkabbir nominali ta' 0,02 % għas-suq tal-materjal ikkorugat għall-kontenituri, meta mqabbla ma' rata tat-tkabbir nominali ta' 3,98 % għall-PDG taż-ŻEE).

(94) Il-Ġermanja tiddikjara li t-tkabbir tas-suq f'termini tal-volum biss jirrifletti ż-żieda propja fid-domanda f'dan is-suq. Il-Ġermanja tassumi li kapaċità addizzjonali f'suq li fih id-domanda tikber aktar mill-PDG malajr tista' tiġi assorbita u, għalhekk, ftit li xejn tħalli effett fuq il-kompetizzjoni.

(95) Il-Ġermanja tiddikjara wkoll li d-dikjarazzjoni tal-Kummissjoni fil-premessi 106 *et seq*. tad-deċiżjoni ta' ftuħ, li l-PDG qiegħed jikber b'rata aktar mgħaġġla mis-suq globali għall-materjal ikkorrugat għall-kontenituri, tagħti stampa żbaljata, peress li tqabbel it-tkabbir tas-suq f'termini tal-valur mat-tkabbir tal-PDG f'termini tal-prezzijiet propji, jiġifieri b'dejta mhux ikkoreġuta għall-inflazzjoni. Il-Ġermanja hija tal-fehma li d-dejta fuq il-valur tirrifletti fatturi li jħallu impatt fuq l-ipprezzar, iżda li m'għandhom xejn x'jaqsmu mad-domanda propja (pereżempju, żieda fil-kostijiet tal-input tiġġenera tkabbir, anki jekk id-domanda propja tibqa' kif inhi) u li n-nota f'qiegħ il-paġna 62 tal-Linji Gwida dwar l-Għajnuna Reġjonali, li tiddikjara li l-konsum apparenti jrid jiġi kkalkolat fuq il-bażi tal-"produzzjoni", tissuġġerixxi li l-kalkoli għall-fini ta' verifika skont il-punt 68(b) tal-Linji Gwida dwar l-Għajnuna Reġjonali għandhom isiru fuq il-bażi tal-kwantità prodotta bħala riżultat tal-proġett ta' investiment (fuq il-bażi tal-volum).

(96) Il-Ġermanja tirreferi għall-istudju ta' Deutsche Bank mill-2007, li b'rabta mal-kapaċità tal-impjant ippjanat ta' Propapier PM2 jispjega li l-kapaċitajiet il-ġodda mhumiex theddida; ifissru li hemm bżonn li tintlaħaq id-domanda ([22]). Il-Ġermanja tieħu l-pożizzjoni li dikjarazzjoni ċara bħal din magħmula minn esperti fl-industrija fl-2007 isserraħ l-irjus biżżejjed rigward il-kapaċità strutturali żejda.

(97) Il-Ġermanja tiddikjara li l-kapaċità dekummissjonata fis-settur tal-materjal ikkorugat għall-kontenituri li għalih jirreferi Smurfit Kappa kienet makkinarju qadim u ineffiċjenti u li d-dekummissjonar ma kienx xprunat minn sforzi sabiex jerġa' jinkiseb il-bilanċ fis-suq bejn il-provvista u d-domanda. Ir-raġunijiet għad-dekummissjonar kienu jinkludu 1) it-tendenza dejjem aktar spissa fost il-klijenti li jmorru għal materjal eħfef ta' materjal ikkorugat għall-kontenituri li ma jistax jiġi mmanifatturat b'magni qodma; 2) l-ekonomiji ta' skala iżgħar bil-magni l-qodma minħabba l-kapaċitajiet ta' produzzjoni iżgħar tagħhom u 3) standardizzazzjoni dejjem akbar tal-wisgħa tal-prodott tal-makkinarju tal-kartun ikkorrugat għal 2,5/2,8 m, li rriżultat f'sehem kbir ta' fdalijiet fil-prodotti ta' magni mhux standardizzati li bihom il-materjal ikkorugat għall-kontenituri ikun fornit b'wisgħa differenti ([23]). Tiddikjara wkoll li Smurfit Kappa kien għalaq impjanti minn jeddu, filwaqt li fl-istess ħin investa f'kapaċitajiet ġodda fiż-ŻEE. Tirreferi

([22]) Studju ta' Deutsche Bank, p. 21.
([23]) Rapport ECA, p. 9.

għall-istudju ta' Deutsche Bank, li kkwantifika l-konsolidazzjoni ta' Smurfit Kappa (wara l-fużjoni mal-Jefferson Smurfit Group fl-2005) bħala tentattiv sabiex itejjeb il-kwalità tal-portafoll tal-assi tiegħu ([24]). Il-Ġermanja żżid li Smurfit Kappa mhux biss ma naqqasx, talli żied il-kapaċità netta tiegħu ta' materjal ikkorugat għall-konteni turi fiż-ŻEE fi 8 mill-10 snin qabel l-2007 u matul il-perjodu kollu ([25]).

(98) Mill-istudju ta' Deutsche Bank kien jidher ċar ukoll li kien hemm bżonn ta' tliet żidiet ippjanati magħrufin tal-kapaċità fl-Ewropa fl-2007 (Progroup, Mondi u SAICA) sabiex tiġi ssodisfata d-domanda antiċipata bejn l-2009 u l-2012 u dak l-użu tal-kapaċità ser jibqa' għoli minkejja dawk iż-żidiet. Il-Ġermanja tosserva li l-istudju ta' Deutsche Bank u d-dejta minn Pöyry għall-perjodu bejn l-2006 u l-2008 jikkwotaw rati ta' użu tal-kapaċità ta' aktar minn 90 %. L-istudju jikkwota wkoll it-tkabbir fil-PDG bħala l-fattur ewlieni tad-domanda fl-industrija tal-kartun immewweġ u l-materjal tal-kaxxi mmewġin u josserva li r-rata tat-tkabbir stmata tal-PDG ta' 2,2 % (2007) u 2 % (2008) issostni s-CAGR li assuma għad-domanda ([26]) ta' 2,9 % għall-perjodu bejn l-2006 u l-2009. Id-dejta dwar il-volum minn Pöyry, kif aċċettata fl-2007, tindika tkabbir annwali ta' 1,5 % għall-materjal ikkorugat għall-konteni turi bejn l-2005 u l-2015 fl-Ewropa tal-Punent u 6,2 % bejn l-2005 u l-2010 fl-Ewropa tal-Lvant, li jonqos għal 3,8 % għall-perjodu bejn l-2010 u l-2015. Fil-fehma tal-Ġermanja, perjodi bi tnaqqis fil-prezzijiet, perjodi twal għal espansjoni tal-kapaċità u domanda li tvarja huma normali f'dawn is-setturi ċikliċi u ma għandhomx jitqiesu bħala indikaturi tal-kapaċità strutturali żejda.

(99) Finalment, il-Ġermanja tosserva li l-evidenza kollha għad-dispożizzjoni meta ġiet adottata d-deċiżjoni annullata kienet tindika li s-suq tal-materjal ikkorugat għall-konteni turi kien qiegħed jikber meta ttieħdet id-deċiżjoni ta' investiment u kien ser jibqa' jikber wara l-2007 u li ma kien hemm xejn li jissuġġerixxi li hemm xi żbilanċ fis-suq tal-materjal ikkorugat għall-konteni turi.

5.5. *EFFETT TA' INĊENTIV*

(100) Il-Ġermanja hija tal-fehma li ma hemmx bżonn li jiġi vverifikat fid-dettall jekk l-għajnuna kellhiex effett ta' inċentiv, peress li s-sehem mis-suq u l-limiti tal-kapaċità stabbiliti fil-punt 68 tal-Linji Gwida dwar l-Għajnuna Reġjonali ma nqabżux fuq il-bażi tal-figuri tal-Ġermanja. Il-Ġermanja tindika li dan l-effett ta' inċentiv fiż-żmien li ġiet adottata d-deċiżjoni annullata kien ivverifikat biss fuq il-bażi ta' kriterji formali u li dawk il-kriterji formali kollha kienu ssodisfati. B'hekk, dak iż-żmien ma kienx hemm bżonn li jiġi sottomess pjan sħiħ ta' direzzjoni tan-negozju sabiex jintwera li l-għajnuna fil-fatt kienet fattur materjali fid-deċiżjoni li jiġi implimentat l-investiment f'żona assistita, u din hija r-raġuni għaliex Progroup ma ħejja ebda pjan iddettaljat bħal dan dak iż-żmien. Madankollu, il-Ġermanja tindika li l-president tal-bord u s-sid ta' Progroup ikkonferma li l-għajnuna lil Progroup kienet fattur materjali fl-għażla ta' Eisenhüttenstadt bħala s-sit għall-proġett ta' investiment ta' Propapier PM2 u li, mingħajrha, […] kienet tingħażel bħala s-sit tal-investiment. Għalhekk, Progroup ikkummissjona lil Roland Berger Strategy Consultants biex iqabblu l-fatturi ekonomiċi ta' sit f'[…] mal-fatturi ekonomiċi tas-sit f'Eisenhüttenstadt.

(101) Ir-rapport ta' Roland Berger mill-2013 josserva li l-iskop tal-investiment kien li jtejjeb il-[…] ta' Progroup, li […] tqies l-aħjar sit minħabba […] u li vantaġġi oħrajn tas-sit ta' […] kienu: […] irħas, […] irħas u anqas […] u […] ([27]). Skont ir-rapport, id-deċiżjoni li tingħażel Eisenhüttenstadt minflok […] irriżultat f'kostijiet annwali addizzjonali ta' bejn EUR […] miljun u EUR […] miljun u l-kostijiet addizzjonali skontati ser jilħqu bejn EUR […] miljun u EUR […] miljun. Uħud minn dawn l-ispejjeż addizzjonali ġew ikkumpensati mill-għajnuna u l-[…] antiċipati. Eisenhüttenstadt offriet ukoll potenzjal ta' espansjoni fil-ġejjieni (anqas kostijiet tal-art, provvista ggarantita ta' ilma ħelu, provvista ta' fwar mill-impjant ippjanat tal-enerġija).

(102) Il-Ġermanja ddikjarat li, jekk l-istrateġija globali ta' […] irnexxiet, l-għajnuna għall-investiment kienet biżżejjed biex tkopri l-iżvantaġġi ta' sit fir-reġjun żvantaġġat ta' Brandenburg-Nordost. Skont il-Ġermanja, Progroup ħa d-deċiżjoni kummerċjali li jinvesti f'Eisenhüttenstadt fuq dik il-bażi u b'hekk l-għajnuna għall-investiment mogħtija tat lil Progroup l-inċentiv meħtieġ biex jagħżel lil Eisenhüttenstadt bħala s-sit għal Propapier PM2 minflok […].

([24]) Studju ta' Deutsche Bank, p. 12.
([25]) Rapport ECA, p. 10.
([26]) CAGR (rata medja komposta tat-tkabbir fis-sena).
([27]) Id-differenzjali tal-paga dovuta għal taħriġ u kostijiet oħrajn, eż. sussidji tal-kostijiet tal-ivvjaġġar u tal-kiri, fuq il-bażi ta' paragun bejn is-siti eżistenti ta' Prowell fi […].

5.6. *KONTRIBUZZJONI GĦALL-IŻVILUPP REĠJONALI*

(103) Il-Ġermanja tispjega li l-proġett ta' investiment ta' Propapier PM2 jagħmel parti minn strateġija industrijali sabiex tiġi appoġġjata l-industrija tal-karta fl-istat federali ta' Brandenburg u li l-industrija tal-karta hija waħda mill-industriji identifikati fil-ftehim ta' koalizzjoni għar-raba' perjodu leġiżlattiv (2004-2009) fl-istat federali ta' Brandenburg ([28]).

(104) Dokument ta' Pöyry mill-2007 ikkummissjonat mill-Ministeru tal-Affarijiet Ekonomiċi ta' Brandenburg ([29]) fih informazzjoni li, meta ġiet adottata d-deċiżjoni annullata, tbassar li l-industrija tal-karta kienet tinsab f'fażi ta' tkabbir u li, għalkemm ma kien ġie identifikat ebda pjan speċifiku ġdid ta' investiment għall-industrija tal-karta (minbarra Propapier PM2), żgur li kien hemm potenzjal għal żidiet tal-kapaċità, diversifikazzjoni jew prodotti addizzjonali fl-impriżi stabbiliti.

(105) Il-Ġermanja tindika li l-investiment sar f'reġjun ferm żvantaġġat, fejn il-PDG per capita kien 76,3 % tal-medja tal-UE-27 fl-2004 u r-rata tal-qgħad kienet ta' 19,8 % fl-2005 (220 % tal-medja tal-UE-27 u 178 % tal-medja tal-Ġermanja). Eisenhüttenstadt tagħmel parti miċ-ċentru tat-tkabbir reġjonali ta' Frankfurt (Oder)/Eisenhüttenstadt, li rrapporta tnaqqis ta' 15 % fl-għadd ta' impjegati li jistgħu jirċievu l-kontribuzzjonijiet tas-sigurtà soċjali (7 573 ħaddiem) fl-2006 meta mqabblin mal-1998.

(106) Il-Ġermanja tiddikjara li tistenna li l-proġett ta' Propapier jikkontribwixxi b'mod importanti f'termini ta' diversifikazzjoni tal-istruttura ekonomika monolitika tar-reġjun, li jiddependi ħafna mill-industrija tal-azzar, li hija esposta għal sforzi ta' razzjonalizzazzjoni (Arcelor). Il-Ġermanja tirreferi għall-mijiet ta' impjiegi li ntilfu fl-industrija tal-azzar f'Eisenhüttenstadt mill-2003.

(107) Il-Ġermanja tirreferi wkoll għall-vantaġġi potenzjali tal-proġett ta' investiment ta' Propapier PM2 f'termini ta' estensjoni tal-katina tal-valur miżjud (eż. investimenti f'fabbriki tal-kartun ikkorrugat u fl-industrija tal-imballaġġ).

(108) Il-Ġermanja hija tal-fehma li l-ħolqien ta' 150 impjieg dirett ta' kwalità (li 82 % minnhom kienu stabbiliti fir-reġjun fl-2012) u ta' madwar 450 impjieg indirett ser jikkontribwixxi b'mod importanti għat-tkabbir fir-reġjun tassew żvantaġġat ta' Brandenburg. Il-Ġermanja tirreferi wkoll għall-attivitajiet ta' taħriġ estensivi ([30]) għall-ħaddiema lokali u l-kooperazzjoni mal-Università tat-Teknoloġija ta' Brandenburg f'Cottbus. L-attivitajiet ta' taħriġ itejbu l-livell tal-kwalifiki tal-ħaddiema b'mod ġenerali f'reġjun milqut minn nuqqas ta' persunal ikkwalifikat teknikament, xi ħaġa li tista' tiġbed aktar investituri. Il-Ġermanja żżid li l-ħtieġa ta' ħaddiema tas-sengħa inkoraġġit ukoll lill-istituzzjonijiet edukattivi fir-reġjun sabiex joffru korsijiet ta' taħriġ speċifiku.

(109) Il-Ġermanja tosserva li l-magna ta' Propapier PM2 hija ferm innovattiva u kienet l-ewwel magna fid-dinja li kapaċi timmanifattura materjal ferm ħafif tal-materjal ikkorugat għall-kontenituri. Għaldaqstant, ir-reġjun ta' Eisenhüttenstadt kiseb reputazzjoni ta' kompetenza fl-industrija.

(110) Il-Ġermanja tiċħad is-sottomissjonijiet minn Smurfit Kappa u tispjega li l-bini tal-fabbrika tal-karti ta' Propapier PM2 ma ġegħilhiex tnaqqas il-forza tax-xogħol tagħha. Il-Ġermanja tikkonferma wkoll li l-magna tal-karti kienet immuntata f'Eisenhüttenstadt u li ftit partijiet biss kienu mmanifatturati barra l-Ġermanja.

(111) Il-Ġermanja tirreferi wkoll għall-importanza fit-tul tal-investiment f'termini tal-kisba ta' tkabbir sostenibbli fir-reġjun. Skont il-Ġermanja, l-impenn ta' Progroup sa mill-istadji inizjali ta' ppjanar tqis bħala proġett fit-tul fil-kuntest ta' integrazzjoni vertikali u implimentazzjoni tal-istrateġija għall-Ewropa tal-Lvant, u dan ifisser li l-investiment ta' Propapier PM2 ser jiggarantixxi effetti pożittivi dejjiema wkoll.

(112) Il-Ġermanja żżid li l-investiment ta' Propapier PM2 ser jgħin ukoll sabiex iżid l-istandard tal-għajxien fir-reġjun, li l-pagi mħallsin minn Propapier fi Brandenburg għandhom it-tendenza li jkunu ogħla mill-pagi u s-salarji gross medji fi Brandenburg (EUR 22 932 fl-2008) u li dan jgħin sabiex jiżdied il-PDG per capita u b'hekk jistimola t-tkabbir fir-

([28]) Assoċjazzjoni Reġjonali ta' Brandenburg SPD u Assoċjazzjoni Reġjonali ta' Brandenburg CDU, Ftehim ta' kooperazzjoni f'koalizzjoni tal-gvern għar-raba' perjodu leġiżlattiv tal-*Landtag* ta' Brandenburg (2004-2009), Potsdam, Ottubru 2004.

([29]) Pöyry, Karta tal-Istrateġija Industrijali ta' Brandenburg (Sommarju) ikkummissjonata mill-Ministeru tal-Affarijiet Ekonomiċi ta' Brandenburg, Novembru 2007.

([30]) Pereżempju, seminars u apprendistati fil-Ġermanja u barra l-pajjiż, taħriġ tekniku fl-idrawlika u l-pnewmatika, taħriġ speċifiku għal operaturi tal-magni ta' Propapier PM2.

reġjun. Il-Ġermanja tkompli tosserva li l-fatturat antiċipat mill-investiment ta' Propapier u l-impjiegi maħluqin ser iżid id-dħul mit-taxxi fir-reġjun, li jista' jintuża għal investimenti pubbliċi oħrajn sabiex jissaħħaħ it-tkabbir soċjoekonomiku fir-reġjun.

5.7. *EFFETTI NEGATTIVI*

(113) Il-Ġermanja tindika li l-għajnuna ma rriżultatx f'kapaċità żejda fl-industrija u li, wara li ġiet adottata d-deċiżjoni annullata, il-Kummissjoni kienet approvat miżuri oħrajn ta' għajnuna mill-Istat fl-industrija tal-karti ([31]), li għalihom bilfors li qieset il-kapaċità maħluqa mill-investiment ta' Propapier sabiex tivvaluta ż-żieda tal-kapaċità fis-suq rilevanti. Il-Ġermanja tiddikjara li l-Kummissjoni ma kinitx tapprova dawk il-miżuri li kieku l-industrija kienet qiegħda tbati minn kapaċità żejda sinifikanti.

(114) Il-Ġermanja targumenta li l-impjant il-ġdid kien jinbena anki mingħajr għajnuna mill-Istat, iżda f'post differenti. Peress li l-kapaċità disponibbli fis-suq rilevanti (ŻEE) mhuwiex ser jinbidel għall-materjal ikkorugat għall-kontenituri, il-Ġermanja tassumi li l-għajnuna ma jistax ikollha impatt negattiv fuq il-kompetizzjoni u li, għalhekk, l-għajnuna ma tistax titqies bħala l-kawża għas-sensji mill-kompetituri f'postijiet oħrajn, kif iddikjarat minn Smurfit Kappa, u għandha titqies bħala l-kawża tal-ħolqien ta' impjiegi ġodda fi Brandenburg.

(115) Il-Ġermanja żżid li s-suq Ewropew tal-materjal ikkorugat għall-kontenituri huwa ddominat minn kompetitur wieħed (Smurfit Kappa) u bosta fornituri iżgħar, inkluż Progroup, u li Smurfit Kappa, li huwa l-akbar operatur tas-suq bilbosta, jopera fuq il-bażi ta' politika kummerċjali aggressiva msejsa fuq espansjoni enormi bl-akkwiżizzjoni ta' diversi kompetituri. Min-naħa l-oħra, Progroup, huwa operatur tas-suq żgħir imsejjes fuq tkabbir organiku, u mhux ix-xiri tal-kompetituri. B'konsegwenza ta' dan, peress li l-prodotti tal-impjant ta' Propapier PM2 jikkompetu direttament mal-prodotti forniti minn Smurfit Kappa, il-Ġermanja tqis li l-investiment ta' Propapier PM2 ser jgħin biex tonqos il-pożizzjoni sovrastanti ta' dan l-operatur tas-suq dominanti u b'hekk iżid il-kompetizzjoni fis-suq tal-materjal ikkorugat għall-kontenituri inġenerali.

6. **VALUTAZZJONI TAL-MIŻURI SKONT IL-LIĠI DWAR L-GĦAJNUNA MILL-ISTAT**

6.1. *L-EŻISTENZA TA' GĦAJNUNA MILL-ISTAT SKONT IT-TIFSIRA TAL-ARTIKOLU 107(1) TFUE*

(116) Il-Ġermanja tat l-għajnuna finanzjarja għall-miżura fil-forma ta' għotja ta' investiment imħallsa bir-riżorsi tal-Istat. Għalhekk, l-appoġġ jista' jitqies bħala għajnuna mill-Istat mogħtija bir-riżorsi tal-Istat skont it-tifsira tal-Artikolu 107 (1) TFUE.

(117) Peress li l-għajnuna għenet biss lil impriża waħda (Propapier), din hija miżura selettiva.

(118) L-appoġġ finanzjarju ħeles lil Propapier minn kostijiet li l-impriża normalment kien ikollha ġġarrab hija stess u b'hekk taha vantaġġ ekonomiku fuq il-kompetituri tagħha.

(119) L-appoġġ finanzjarju mill-Ġermanja kien jikkonċerna investiment li jħaffef il-manifattura ta' diversi tipi ta' materjal ikkorugat għall-kontenituri. Peress li dawn il-prodotti huma nnegozjati bejn l-Istati Membri, l-għajnuna tista' taffettwa l-kummerċ bejn l-Istati Membri u tfixkel il-kompetizzjoni.

(120) Konsegwentement, f'din il-valutazzjoni preliminari, il-Kummissjoni ssib li **l-miżura** tikkostitwixxi **għajnuna mill-Istat** lil Propapier skont it-tifsira tal-Artikolu 107(1) TFUE.

6.2. *LEGALITÀ TAL-MIŻURA TA' GĦAJNUNA*

(121) L-Artikolu 108(3) TFUE jeħtieġ li l-Istati Membri jinnotifikaw il-miżuri ta' għajnuna kollha minn qabel, sakemm ma jkunux koperti minn eżenzjoni ta' kategorija. Għalkemm l-għajnuna ngħatat taħt għajnuna eżenti nru XR 6/2007 (ara l-paragrafi 35 u 36), din ma taqax taħt il-kamp ta' applikazzjoni tar-regolament rilevanti ta' eżenzjoni ta' kategorija (f'dan il-każ ir-Regolament (KE) Nru 1628/2006 ([32])), peress li taqbeż il-limitu ta' notifika individwali (f'dan il-każ EUR 22.5 miljun).

([31]) Kawżi N 203/08 LIP – DE – Għajnuna lill-fabbrika tal-karti ta' Hamburger Spremberg GmbH & Co KG, N 865/2006 LIP – DE – Għajnuna lill-kumpanija tal-proġetti Projektgesellschaft Papierfabrik Adolf Jass Schwarza GmbH u SA.32063 (2011/NN) Il-Polonja – LIP – Mondi Świecie.

([32]) Regolament ta' eżenzjoni ta' kategorija għal għajnuna għall-investiment reġjonali, ara n-nota f'qiegħ il-paġna 9.

(122) Il-Ġermanja nnotifikat il-miżura ta' għajnuna fl-2007, u b'hekk ikkonformat mal-obbligu ta' notifika individwali skont l-Artikolu 7(e) tar-Regolament (KE) Nru 1628/2006. Peress li d-deċiżjoni oriġinali tal-Kummissjoni ġiet annullata u l-għajnuna kienet ingħatat qabel ma l-Qorti qatgħet is-sentenza dwar it-talba għal annullament ippreżentata minn Smurfit Kappa, l-għajnuna trid titqies illegali.

(123) Peress li l-għajnuna ppjanata taqbeż il-limitu ta' notifika individwali fl-Artikolu 7(e) tar-Regolament (KE) Nru 1628/2006, il-Kummissjoni trid tivvaluta l-miżura fuq il-bażi tal-Linji Gwida dwar l-Għajnuna Reġjonali.

6.3. *SKADENZA MATERJALI GĦALL-FINIJIET TA' VALUTAZZJONI U L-PROĊEDURA APPLIKABBLI*

(124) Kif spjegat il-Kummissjoni fil-paragrafi 47 sa 50 tad-deċiżjoni ta' ftuħ, trid tibbaża l-valutazzjoni provviżorja ripetuta tagħha tal-miżura ta' għajnuna b'mod fundamentali fuq il-fatti li kienu japplikaw meta ġiet adottata d-deċiżjoni annullata sabiex tikkonforma mas-sentenza tal-Qorti fil-kawża T-304/08. Peress li l-Kummissjoni hija meħtieġa tadotta deċiżjoni ġdida mhux ivvizzjata min-nuqqas ta' raġunijiet identifikati mill-Qorti fis-sentenza msemmija aktar 'il fuq, il-Kummissjoni tista' tqis biss il-fatti, ir-rapporti u dejta oħra disponibbli għaliha meta adottat id-deċiżjoni oriġinali tagħha dwar il-kompatibbiltà tal-miżura ta' għajnuna ([33]).

(125) F'dan il-każ, il-proġett ta' investiment tnaqqaslu l-kamp ta' applikazzjoni wara li ġiet adottata d-deċiżjoni annullata fit-2 ta' April 2008 u b'hekk, anki l-ispejjeż eliġibbli naqsu u l-għajnuna mogħtija naqset ukoll. Anki jekk il-Kummissjoni tadotta deċiżjoni dwar il-miżura ta' għajnuna fil-fatt implimentata, filwaqt li tqis il-fatt li kemm l-ispejjeż eliġibbli kif ukoll l-għajnuna mogħtija lil Propapier mill-Ġermanja kienu anqas minn dawk stmati fil-bidu, il-Kummissjoni trid tibbaża l-valutazzjoni tagħha fuq l-informazzjoni disponibbli meta kienet ġiet adottata d-deċiżjoni annullata u r-regoli dwar l-għajnuna mill-Unjoni li kienu applikabbli dak iż-żmien. Fil-każ ta' għajnuna reġjonali għal proġetti ta' investiment kbar, il-Kummissjoni normalment ikollha tadotta deċiżjoni msejsa fuq previżjonijiet u dejta tas-suq stmata qabel ma l-investiment fil-fatt jiġi implimentat. L-intensitajiet tal-għajnuna approvati mhumiex aġġustati aktar tard, anki jekk bosta snin wara jidher li s-suq ikun żviluppa b'mod differenti minn dak li kien mistenni meta l-Kummissjoni adottat id-deċiżjoni tagħha.

(126) Il-proċedura biex tiġi adottata deċiżjoni ġdida tista' titkompla fil-waqt preċiż li fih seħħet l-illegalità ([34]). B'rabta mar-regoli dwar l-għajnuna l-Qorti ddikjarat li, jekk l-investigazzjoni tal-Kummissjoni b'rabta ma' deċiżjoni ta' qabel kienet inkompluta u rriżultat fl-annullament ta' dik id-deċiżjoni, il-proċedura sabiex tiġi sostitwita dik id-deċiżjoni tista' titkompla f'dak il-waqt billi tiġi ripetuta l-analiżi diġà mwettqa ([35]).

6.4. *KOMPATIBBILTÀ MAD-DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI TAL-LINJI GWIDA DWAR L-GĦAJNUNA REĠJONALI*

(127) Meta d-deċiżjoni annullata ġiet adottata fl-2008, ir-reġjun ta' Brandenburg-Nordost ikkwalifika għall-għajnuna reġjonali skont l-Artikolu 107(3)(a) TFUE.

(128) L-għajnuna nnotifikata kellha tingħata għal investiment inizjali skont it-tifsira tas-Sezzjoni 4.1 tal-Linji Gwida dwar l-Għajnuna Reġjonali u l-ispejjeż eliġibbli kienu jinkludu l-kostijiet għall-binjiet u l-impjant tal-produzzjoni (ara l-paragrafu 30), b'konformità mas-Sezzjoni 4.2 tal-Linji Gwida dwar l-Għajnuna Reġjonali. Il-Ġermanja kkonfermat li l-assi intanġibbli ser jikkonformaw mar-rekwiżiti tal-punt 56 tal-Linji Gwida dwar l-Għajnuna Reġjonali (ara l-paragrafu 30).

(129) Il-kontribuzzjoni mhux tal-għajnuna għall-ispejjeż eliġibbli mill-benefiċjarju tal-għajnuna hija ogħla mil-limitu ta' 25 % meħtieġ skont is-Sezzjoni 4.1 tal-Linji Gwida dwar l-Għajnuna Reġjonali (ara l-paragrafu 34).

(130) Inżammet konformità mad-dispożizzjonijiet formali dwar l-effett ta' inċentiv fil-punt 38 tal-Linji Gwida dwar l-Għajnuna Reġjonali: fir-rigward tal-għotja diretta oriġinarjament ippjanata, il-benefiċjarju tal-għajnuna applika għaliha fil-15 ta' Mejju 2007 u l-Ġermanja kkonfermat bil-miktub fl-24 ta' Mejju 2007 (qabel ma l-proġett beda

([33]) Ara l-kawżi C 28/2005 Glunz AG; C 54/1996 Alitalia (Deċiżjoni tal-Kummissjoni (ĠU L 271, 12.10.2001, p. 28)), SA.23839 (C 44/2007) FagorBrandt (Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2013/283/UE (ĠU L 166, 18.6.2013, p. 1)) u SA.28855(2012/C) ING – Għajnuna għar-ristrutturar.

([34]) Kawża 34/86 *Il-Kunsill v Il-Parlament* [1986] Ġabra 2155, paragrafu 47; kawża C-415/96 *Spanja v Il-Kummissjoni* [1998] Ġabra I-6993, paragrafu 31; kawża C-458/98 P *Industrie des poudres sphériques v Il-Kunsill* [2000] Ġabra I-8147, paragrafu 82.

([35]) Kawża C-415/96 *Spanja v Il-Kummissjoni* [1998] Ġabra I-6993, paragrafu 34.

f'Diċembru 2007) li, soġġetti għall-eżitu tal-verifika ddettaljata, il-prekundizzjonijiet stabbiliti fir-regola rilevanti kienu ġew issodisfati.

(131) L-għajnuna kollha finalment ingħatat fil-forma ta' għotja ta' investiment, li titħallas b'mod awtomatiku jekk huma ssodisfati l-kriterji oġġettivi tal-bażi legali rilevanti (għajnuna eżenti nru XR 6/2007). Ma hemm bżonn tal-ebda applikazzjoni għall-għajnuna u l-ebda konferma bil-miktub li l-proġett fundamentalment jissodisfa l-kriterji tal-għajnuna għal għotja ta' investiment. Skont in-nota f'qiegħ il-paġna 41 tal-Linji Gwida dwar l-Għajnuna Reġjonali, fil-każ ta' skemi ta' għajnuna fiskali approvati li fihom tingħata eżenzjoni jew tnaqqis tat-taxxa b'mod awtomatiku lin-nefqa li tikkwalifika bla ebda diskrezzjoni min-naħa tal-awtoritajiet, l-Istati Membri ma għandhomx bżonn jikkonfermaw qabel ma jibda l-proġett li, soġġett għall-eżitu tal-verifika ddettaljata, il-proġett jissodisfa l-kriterji tal-għajnuna b'mod fundamentali.

(132) Il-Ġermanja kkonfermat li l-investiment jinżamm fir-reġjun assistit għal tal-anqas ħames snin wara li jitlesta l-proġett (Paragrafu 4.1 tal-Linji Gwida dwar l-Għajnuna Reġjonali).

(133) Il-Ġermanja kkonfermat ukoll li tinżamm konformità mar-regoli dwar il-kumulazzjoni (Paragrafu 4.4 tal-Linji Gwida dwar l-Għajnuna Reġjonali).

(134) Fuq il-bażi tal-informazzjoni disponibbli għaliha qabel ma ġiet adottata d-deċiżjoni annullata, il-Kummissjoni hija tal-fehma li **l-miżura ta' għajnuna tikkonforma mal-kriterji ta' kompatibbiltà rilevanti tal-Linji Gwida dwar l-Għajnuna Reġjonali**.

6.5. *KOMPATIBBILTÀ MAD-DISPOŻIZZJONIJIET TAL-LINJI GWIDA DWAR L-GĦAJNUNA REĠJONALI FI PROĠETTI TA' INVESTIMENT KBAR*

(135) Peress li l-għajnuna reġjonali ngħatat għal proġett ta' investiment kbir, il-Kummissjoni trid tivvaluta wkoll il-konformità mal-prekundizzjonijiet speċifiċi għall-għajnuna reġjonali għal proġetti ta' investiment kbar stabbiliti fil-Paragrafu 4.3 tal-Linji Gwida dwar l-Għajnuna Reġjonali.

6.5.1. INTENSITÀ TAL-GĦAJNUNA (PUNT 67 TAL-LINJI GWIDA DWAR L-GĦAJNUNA REĠJONALI)

(136) Peress li l-ispejjeż eliġibbli skontati notifikati jilħqu total ta' EUR 586 722 900 u japplika limitu massimu tal-għajnuna reġjonali standard ta' 30 % EGħG għar-reġjun ta' Brandenburg-Nordost, l-intensità tal-għajnuna permissibbli skont il-punt 67 tal-Linji Gwida dwar l-Għajnuna Reġjonali hija ta' 12,30 % EGħG.

(137) Wara l-adozzjoni tad-deċiżjoni annullata, il-Ġermanja avżat lill-Kummissjoni li l-ispejjeż eliġibbli kienu naqsu b'mod proporzjonat wara l-esklużjoni tal-impjant tal-enerġija mill-proġett assistit. L-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' tnaqqis fil-punt 67 tal-Linji Gwida dwar l-Għajnuna Reġjonali għall-ispejjeż eliġibbli aktar baxxi kienet tirriżulta f'intensità tal-għajnuna oġħla. Madankollu, il-benefiċjarju tal-għajnuna kien beda miżuri tal-proġett f'sitwazzjoni li fiha kienet ġiet notifikata intensità tal-għajnuna ta' 12,30 % EGħG lill-Kummissjoni li mbagħad approvatha. Għaldaqstant jista' jiġi konkluż li l-intensità tal-għajnuna approvata oriġinarjament kienet tipprovdi inċentiv biżżejjed għad-deċiżjoni ta' investiment u li ma hemm ebda raġuni għaliex wieħed jassumi li intensità tal-għajnuna oġħla kien ikollha effett ulterjuri ta' inċentiv ([36]).

(138) L-għajnuna ta' EUR 50 559 153 (nominali) jew EUR 44 172 973 (valur attwali) ingħatat lil Propapier għall-proġett ta' investiment imnaqqas. Din tikkorrispondi għal intensità tal-għajnuna ta' 12,51 % EGħG u b'hekk taqbeż l-intensità massima permissibbli tal-għajnuna ta' 12,30 %. Madankollu, il-Ġermanja tikkonferma li Propapier raddet lura l-għajnuna addizzjonali ta' EUR 1 099 539 bl-imgħax. B'hekk, l-għajnuna li fadal miżmuma mill-benefiċjarju tal-għajnuna ma taqbiżx is-somma ta' EUR 43 415 903, li tikkorrispondi għal intensità tal-għajnuna ta' 12,30 % EGħG għall-ispejjeż eliġibbli mnaqqsin tal-proġett ta' investiment. Fuq dik il-bażi, il-Kummissjoni **tikkonkludi li l-ammont mogħti f'għajnuna huwa konformi mal-punt 67 tal-Linji Gwida dwar l-Għajnuna Reġjonali.**

(139) Fid-deċiżjoni ta' ftuħ tagħha dwar il-kawża SA.36147 (C 30/2010) ([37]), il-Kummissjoni esprimiet it-tħassib tagħha li l-investiment fil-fabbrika tal-karti ta' Propapier u bosta miżuri infrastrutturali oħrajn tal-gvern fiż-żona industrijali fejn kienet tinsab il-fabbrika tal-karti ppjanata ta' Propapier jista' jikkostitwixxi proġett ta' investiment wieħed skont

([36]) Ara d-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2006/262/KE tal-21 ta' Settembru 2005 dwar l-għajnuna mill-Istat C 5/2004 (ex N 609/2003) li l-Ġermanja trid tagħti lil Kronoply (ĠU L 94, 1.4.2006, p. 50).

([37]) Ara n-nota f'qiegħ il-paġna 4.

it-tifsira tal-punt 60 tal-Linji Gwida dwar l-Għajnuna Reġjonali. Għaldaqstant, fid-deċiżjoni ta' ftuħ tagħha dwar il-kawża tal-għajnuna għall-investiment reġjonali SA.23827 (2013/C) – Il-Ġermanja – LIP – Propapier PM2 GmbH, il-Kummissjoni ddikjarat li jekk wara l-proċedura ta' investigazzjoni formali fil-kawża SA.36147 (C 30/10) – Il-Ġermanja – Għajnuna infrastrutturali allegata għal Propapier PM2, hija tikkonkludi li l-investimenti assistiti l-oħrajn u l-investiment fil-fabbrika tal-karti ta' Propapier isawru proġett wieħed ta' investiment jew li Propapier irċeviet għajnuna oħra fil-forma ta' miżuri infrastrutturali, ikollha tiġi vverifikata l-kompatibbiltà tal-pakkett shiħ tal-għajnuna mal-punt 67 tal-Linji Gwida dwar l-Għajnuna Reġjonali.

(140) Meta l-Kummissjoni tadotta deċiżjoni finali dwar il-kawża SA.36147 (C 30/10) ([38]), ser tqis l-għajnuna reġjonali mogħtija lil Propapier meta tivvaluta l-kompatibbiltà tal-miżuri tal-għajnuna infrastrutturali.

6.5.2. APPLIKAZZJONI TAL-VERIFIKI MSEMMIJIN FIL-PUNTI 68(A) U (B) TAL-LINJI GWIDA DWAR L-GĦAJNUNA REĠJONALI

(141) Peress li l-ammont globali fl-għajnuna minn sorsi oħrajn jaqbeż il-limitu ta' notifika individwali, il-Kummissjoni trid tagħmel il-verifiki msemmijin fil-punt 68(a) u (b) tal-Linji Gwida dwar l-Għajnuna Reġjonali.

(142) L-għajnuna għal proġetti ta' investiment kbar li jaqgħu taħt il-punt 68 tal-Linji Gwida dwar l-Għajnuna Reġjonali, li fihom

— il-benefiċjarju tal-għajnuna huwa involut f'aktar minn 25 % tal-bejgħ tal-prodott ikkonċernat qabel jew wara l-investiment jew

— il-kapaċità maħluqa mill-proġett hija aktar minn 5 % tas-suq imkejjel permezz tad-dejta tal-konsum apparenti, sakemm ir-rata medja tat-tkabbir tal-konsum apparenti tiegħu tul l-aħħar ħames snin ma tkunx ogħla mir-rata ta' tkabbir annwali medja tal-prodott domestiku gross taż-Żona Ekonomika Ewropea,

tista' tiġi approvata biss, wara t-tnedija tal-proċedura ta' investigazzjoni formali stipulata fl-Artikolu 108(2) TFUE, wara li ssir verifika ddettaljata li l-għajnuna hija meħtieġa sabiex tipprovdi effett ta' inċentiv u l-benefiċċji tal-miżura ta' għajnuna jisbqu d-distorsjoni tal-kompetizzjoni li tirriżulta.

(143) Sabiex isiru l-verifiki b'konformità mal-punti 68(a) u (b) tal-Linji Gwida dwar l-Għajnuna Reġjonali, il-Kummissjoni l-ewwel trid tiddefinixxi s-suq tal-prodotti rilevanti u s-suq ġeografiku rilevanti.

6.5.2.1. **Prodotti kkonċernati**

(144) Għalkemm (kif allegat minn Smurfit Kappa) Progroup jista' jkun qiegħed jippjana li juża l-magna ta' Propapier PM2 biex jimmanifattura testliners li jiżnu 70/100 g/m^2 u skanalatura li tiżen 70/130 g/m^2, il-Kummissjoni tqis li d-definizzjoni tas-suq għandha tkun ibbażata fuq il-kapaċità ta' produzzjoni potenzjali propja tal-magna. Għalhekk, il-Kummissjoni tikkonferma li l-proġett ta' investiment notifikat mill-Ġermanja u deskritt fil-paragrafu 25 jikkonċerna direttament żewġ tipi ta' materjal ikkorugat għall-kontenituri: **testliners li jiżnu sa 150 g/m^2 u skanalatura rriċiklata**.

(145) Huwa stmat li 75 % tal-materjal ikkorugat għall-kontenituri immanifatturat fl-impjant assistit għandu jintuża għall-manifattura tal-prodott downstream fi Progroup, il-Kummissjoni tqis li l-prodott downstream (**kartun ikkorrugat**) huwa prodott ikkonċernat mill-proġett ta' investiment ukoll skont it-tifsira tal-punt 69 tal-Linji Gwida dwar l-Għajnuna Reġjonali.

6.5.2.2. **Suq tal-prodotti rilevanti**

(146) Skont il-punt 69 tal-Linji Gwida dwar l-Għajnuna Reġjonali, is-suq tal-prodotti rilevanti jinkludi l-prodott ikkonċernat u s-sostituti tiegħu meqjusin bħala tali jew mill-konsumatur (minħabba l-karatteristiċi, il-prezzijiet u l-użu maħsub tal-prodott) jew mill-produttur (permezz tal-flessibbiltà tal-installazzjonijiet tal-produzzjoni).

([38]) Ara l-paragrafu 3.

***Suq tal-prodotti rilevanti għall-materjal* ikkorugat għall-kontenituri**

(147) Il-Ġermanja ddikjarat li ż-żewġ tipi ta' materjal ikkorugat għall-kontenituri li huma mmanifatturati fl-impjant assistit jappartjenu għall-istess suq globali għall-materjal ikkorugat għall-kontenituri li, minbarra dawn iż-żewġ tipi (testliners li jiżnu sa 150 g/m^2 u skanalatura rriċiklata), jinkludi anki kraftliners u skanalatura SC, jiżnu kemm jiżnu. Il-Ġermanja sostniet din l-asserzjoni b'referenza għall-fatt li dawn iż-żewġ prodotti jistgħu jissostitwixxu lil xulxin.

(148) Il-Kummissjoni tieħu l-pożizzjoni wkoll li l-iskanalatura magħmula minn fibra rriċiklata u l-iskanalatura magħmula minn fibra ġdida jitqiesu li huma interkambjabbli min-naħa tal-provvista. L-iskanalatura magħmula minn fibra ġdida tista' tiġi mmanifatturata f'impjant tal-iskanalaturi rriċiklati wkoll, sakemm l-impjant ikun konvertit għall-materja prima alternattiva (dan jinvolvi investiment ta' darba ta' EUR […] miljun, li huwa anqas minn […] % mill-kost sħiħ tal-investiment). Barra minn hekk, fil-prattika, l-iskanalatura magħmula minn fibra ġdida hija mmanifatturata minn taħlita ta' fibra ġdida u rriċiklata li fiha sa 40-50 % fibra rriċiklata.

(149) Skanalatura magħmula minn fibra ġdida tiswa madwar 15 % aktar minn skanalatura rriċiklata pura. Sa fejn huma kkonċernati l-klijenti tal-iskanalatura, iż-żewġ prodotti essenzjalment għandhom l-istess karatteristiċi u jaqdu l-istess skop maħsub. Il-klijenti jistgħu jibdlu skanalatura magħmula minn fibra ġdida eħfef (eż. 127 g/m^2) ma' skanalatura rriċiklata itqal (eż. 140 g/m^2) Il-fatt li l-iskanalatura magħmula minn fibra ġdida eħfef tista' tintuża minflok skanalatura rriċiklata jfisser li d-differenzi fil-prezz ma jibqgħux importanti. B'ħekk, il-Kummissjoni tqis li ż-żewġ prodotti jitqiesu li huma interkambjabbli min-naħa tad-domanda wkoll.

(150) L-istess japplika għas-sostitwibbiltà tat-testliners (magħmulin minn fibra rriċiklata) u kraftliners (magħmulin minn fibra ġdida) min-naħa tad-domanda. It-tnejn jaqdu l-istess skop maħsub u l-prezz ogħla tal-kraftliners huwa kkumpensat mill-fatt li l-kraftliners eħfef jistgħu jiħdulhom posthom testliners itqal.

(151) Skanalatura (kemm irriċiklata kif ukoll dik magħmula minn fibra ġdida), testliners u kraftliners huma kompletament sostitwibbli min-naħa tal-provvista, peress li l-magni tal-karta moderni, inklużi l-magni li jappartjenu għall-benefiċjarju tal-għajnuna, jistgħu jipproduċu t-tnejn li huma..

(152) Anki materjali ikkorugat għall-kontenituri li jiżnu differenti (jiġifieri anqas u aktar minn 150 g/m2) jappartjenu għall-istess suq rilevanti, peress li l-klijenti jqisuhom interkambjabbli. Il-klijenti jistgħu jibdlu saff wieħed tal-materjal itqal ikkorugat għall-kontenituri ma' bosta saffi ta' materjal eħfef u irħas tal-materjal ikkorugat għall-kontenituri.

(153) Jista' jiġi konkluż li, fuq il-bażi tar-raġunijiet spjegati hawn fuq, is-suq globali għall-materjal ikkorugat għall-kontenituri huwa s-suq tal-prodotti rilevanti għall-materjal ikkorugat għall-kontenituri. Madankollu, f'deċiżjonijiet dwar l-amalgamazzjonijiet preċedenti ([39]), il-Kummissjoni ħalliet il-kwistjoni tas-suq tal-prodotti rilevanti u, b'mod partikolari, is-subdiviżjoni fi prodotti li jsiru minn fibra ġdida u prodotti li jsiru minn fibra qadima miftuħa. Il-Kummissjoni tosserva li l-Ġermanja ssottomettiet anki dejta għall-aktar definizzjoni ristretta possibbli tas-suq tal-prodotti rilevanti (suq għal testliners li jiżnu sa 150 g/m^2 u skanalatura rriċiklata).

(154) Progroup huwa manifattur tal-karta integrat vertikalment li jikkompeti fis-suq globali għall-materjal ikkorugat għall-kontenituri, li fih kull manifattur integrat jista' jiddeċiedi li jisfrutta t-termini aħjar sabiex jixtri prodotti partikolari mingħand Progroup minflok ma jimmanifatturahom hu stess. L-istħarriġijiet iddettaljati sottomessi mill-Ġermanja juru li anki l-manifatturi integrati vertikalment li huma stess jimmanifatturaw il-kwantitajiet ta' materjal ikkorugat għall-kontenituri meħtieġa għall-produzzjoni tal-kartun ikkorrugat tagħhom (imkejla f'tunnellati), jixtru u jbigħu materjal ikkorugat għall-kontenituri mingħand u lil kompetituri sabiex iqisu r-rekwiżiti speċifiċi għal ċerti tipi ta' materjal ikkorugat għall-kontenituri u r-rekwiżiti loġistiċi. Peress li l-manifatturi integrati vertikalment għandhom pożizzjoni dominanti fis-suq, ishma kbar mis-suq fis-suq ħieles (jiġifieri għal provvisti lil partijiet terzi biss) mhux bilfors ifissru saħħa fis-suq. Għalhekk, il-Ġermanja kkonkludiet li s-suq globali għall-materjal ikkorugat għall-kontenituri huwa s-suq tal-prodotti rilevanti u jinkludi kemm provvisti interni tal-materjal ikkorugat għall-kontenituri kif ukoll provvisti lil partijiet terzi (= suq globali). Madankollu, il-Ġermanja pprovdiet ukoll informazzjoni fis-suq ħieles biss.

([39]) Ara COMP/M.3935 – Jefferson Smurfit/Kappa (10 ta' Novembru 2005); COMP/M.2391 – CVC/Cinven/AssiDomän (10 ta' Mejju 2001); COMP/M.2243 – Stora Enso/AssiDomän/JV (22 ta' Di`embru 2000); COMP/M.2020 – Metsä-Serla/MODO (4 ta' Awwissu 2000).

(155) Il-Kummissjoni ma tara ebda raġuni għaliex għandha titbiegħed mill-prattika tagħha fid-deċiżjonijiet preċedenti f'kawżi dwar l-għajnuna ([40]) u ta' kontroll tal-amalgamazzjonijiet ([41]) fl-industrija tal-karti (li fihom il-Kummissjoni jew għamlet distinzjoni bejn is-swieq għall-materjali kollha ikkorugat għall-kontenituri u s-suq għall-materjal irriċiklat ikkorugat għall-kontenituri jew ħalliet id-definizzjoni miftuħa u għamlet distinzjoni bejn is-suq globali/suq ħieles jew inkella ħalliet id-definizzjoni miftuħa jew iddefiniet is-suq bħala s-suq globali għall-materjal ikkorugat għall-kontenituri iżda kkalkolat iż-żewġ xenarji). Fid-dawl tal-informazzjoni disponibbli għall-Kummissjoni qabel ma adottat id-deċiżjoni annullata u l-kummenti li rċeviet wara d-deċiżjoni ta' ftuħ dwar il-fatti kif kienu qabel ma ġiet adottata d-deċiżjoni annullata, il-Kummissjoni ddeċidiet li twettaq il-verifiki sabiex tikkonforma mal-punt 68 tal-Linji Gwida dwar l-Għajnuna Reġjonali fil-livell tas-suq għall-**materjal kollu** ikkorugat għall-kontenituri u s-**suq għat-testliners li jiżnu sa 150 g/m^2 u skanalatura rriċiklata** kemm fis-**suq globali** kif ukoll fis-**suq ħieles**.

Suq tal-prodotti rilevanti għall-kartun ikkorrugat

(156) Il-kartun ikkorrugat mhuwiex immanifatturat fl-impjant assistit, iżda huwa prodott downstream ikkonċernat mill-proġett ta' investiment.

(157) Il-Ġermanja ddikjarat li, mill-perspettiva tal-fornitur, il-kartun ikkorrugat jirrappreżenta suq indipendenti, peress li l-impjanti tal-kartun ikkorrugat jistgħu jiġu kkonvertiti sabiex jimmanifatturaw prodotti oħrajn b'kost konsiderevoli.

(158) Min-naħa tad-domanda, l-aktar prodott paragunabbli għall-kartun ikkorrugat huwa l-imballaġġ tal-kartun, għalkemm l-imballaġġ tal-kartun ikkorrugat huwa eħfef, aktar stabbli u oħos. Għalhekk, il-klijenti tal-kartun ikkorrugat (manifatturi tal-imballaġġ) ma jistgħux jibdlu prodotti oħrajn mal-kartun ikkorrugat għall-biċċa l-kbira tat-tipi ta' imballaġġ.

(159) Peress li fuq dan il-punt ma sar ebda kumment ieħor, il-Kummissjoni ma tara ebda raġuni għaliex titbiegħed mill-prattika preċedenti tagħha fid-deċiżjonijiet imsemmijin aktar 'il fuq dwar il-kontroll tal-amalgamazzjonijiet u tikkonferma l-pożizzjoni li ħadet fid-deċiżjoni annullata u d-deċiżjoni ta' ftuħ: il-**kartun ikkorrugat** huwa suq tal-prodotti rilevanti separat.

6.5.2.3. **Is-suq ġeografiku rilevanti**

(160) B'rabta mal-verifiki meħtieġa skont il-punti 68(a) u (b) tal-Linji Gwida dwar l-Għajnuna Reġjonali, il-punt 70 tal-Linji Gwida dwar l-Għajnuna Reġjonali jiddikjara: "Għall-fini tal-applikazzjoni tal-punti (a) u (b), il-bejgħ u l-konsum apparenti ser jiġu ddefiniti fil-livell xieraq tal-klassifikazzjoni PRODKOM, normalment fiż-ŻEE, jew, jekk it-tali informazzjoni ma tkunx disponibbli jew rilevanti, fuq il-bażi ta' kwalunkwe segmentazzjoni tas-suq oħra ġeneralment aċċettata li għaliha diġà jkun hemm dejta statistika disponibbli".

Is-suq ġeografiku rilevanti għall-materjal ikkorugat għall-kontenituri

(161) Il-Ġermanja tqis li s-suq ġeografiku rilevanti għall-materjal ikkorugat għall-kontenituri tal-anqas ikopri u saħansitra jestendi lil hinn miż-ŻEE (inklużi reġjuni fil-viċinat taż-ŻEE). Madankollu, il-Kummissjoni ma tara ebda raġuni għaliex għandha titbiegħed mill-prattika tagħha fid-deċiżjonijiet preċedenti f'kawżi dwar l-għajnuna u ta' kontroll tal-amalgamazzjonijiet, li fihom iż-**ŻEE** tqieset li hija s-**suq ġeografiku rilevanti għall-materjal ikkorugat għall-kontenituri**, u għalhekk għandha tagħmel verifika tas-suq skont it-tifsira tal-punt 68 tal-Linji Gwida dwar l-Għajnuna Reġjonali fuq il-bażi tas-segmentazzjoni tas-suq ġeneralment aċċettata tas-suq ġeografiku rilevanti għall-materjal ikkorugat għall-kontenituri u l-materjal irriċiklat ikkorugat għall-kontenituri li għalih hemm dejta disponibbli, viz. iż-ŻEE.

Is-suq ġeografiku rilevanti għall-kartun ikkorrugat

(162) Il-kartun ikkorrugat huwa mmanifatturat f'impjanti oħrajn ta' Progroup meta mqabbel mal-materjal ikkorugat għall-kontenituri immanifatturat fl-impjant ta' Eisenhüttenstadt. Il-pjan meta ġie nnotifikat il-proġett kien li Propapier tforni l-materjal ikkorugat għall-kontenituri lil impjanti ta' Progroup fil-Ġermanja, Franza u r-Repubblika Ċeka u, aktar tard, lill-impjant fi Stryków (il-Polonja), wara l-bini tagħha fl-2008. Dawn l-impjanti jimmanifatturaw il-prodott downstream (kartun ikkorrugat).

(163) Il-Ġermanja tiddikjara li s-suq ġeografiku rilevanti għall-kartun ikkorrugat ma jistax jiġi ddefinit b'mod aktar ristrett miż-ŻEE; minkejja dan, issottomettiet dejta anki għar-reġjun li tinkludi l-aktar pajjiżi ta' destinazzjoni importanti tal-

([40]) Kawżi N 203/08 LIP – DE – Għajnuna lill-fabbrika tal-karti ta' Hamburger Spremberg GmbH & Co KG, N 865/06 LIP – DE – Għajnuna lill-kumpanija tal-proġetti Projektgesellschaft Papierfabrik Adolf Jass Schwarza GmbH u SA.32063 (2011/NN) Il-Polonja – LIP – Mondi Świecie.

([41]) Ara n-nota f'qiegħ il-paġna 38.

kunsinni ta' Progroup (jiġifieri r-Repubblika Ċeka, Franza, il-Ġermanja, ir-Renju Unit, in-Netherlands u l-Polonja). Filwaqt li qieset l-aqħar xenarju possibbli u s-sejbiet fid-deċiżjonijiet preċedenti f'kawżi tal-kontroll tal-amalgamazzjonijiet ([42]) jiġifieri li l-kunsinni tal-kartun ikkorrugat huma ekonomiċi sa distanza ta' 400 km mill-fabbrika, il-Kummissjoni beħsiebha tħalli d-definizzjoni tas-suq ġeografiku rilevanti għall-kartun ikkorrugat miftuħa u trid tikkalkola l-ishma mis-suq kemm fil-**livell taż-ŻEE** kif ukoll għar-reġjun li sempliċiment jinkludi **l-aktar pajjiżi ta' destinazzjoni importanti għal Progroup**.

6.5.2.4. **Ishma mis-suq**

(164) Sabiex tistabbilixxi jekk inqabiżx il-limitu stabbilit fil-punt 68(a) tal-Linji Gwida dwar l-Għajnuna Reġjonali, il-Kummissjoni trid tanalizza s-sehem mis-suq tal-benefiċjarju tal-għajnuna fil-livell tal-grupp qabel u wara l-investiment. Il-proġett ta' investiment beda fl-2007 u tlesta sa nofs l-2010; madankollu, il-kapaċità tal-produzzjoni sħiħa ser tintlaħaq biss fl-2015. Meta nnotifikat il-proġett il-Ġermanja osservat li d-dejta minn sorsi indipendenti dwar il-konsum apparenti fis-swieq rilevanti fis-sena ta' wara s-sena li fiha għandha tintlaħaq il-kapaċità ta' produzzjoni sħiħa (jiġifieri fl-2016) ma kinitx disponibbli. Għalhekk, il-Kummissjoni ddeċidiet li tinvestiga l-ishma mis-suq fl-2011 (is-sena ta' wara t-tlestija tal-investiment), li għaliha l-previżjonijiet mis-sorsi indipendenti diġà kienu disponibbli. Din hija approssimazzjoni aċċettabbli, peress li sa dak iż-żmien għandha tkun disponibbli 92 % tal-kapaċità maħluqa mill-proġett.

(165) Sabiex jiġi stabbilit is-sehem mis-suq ta' Progroup fil-livell tal-grupp, il-Kummissjoni qabblet il-volum u l-valur tal-provvisti kollha tagħha (lil partijiet terzi u fi ħdan il-grupp) fis-sena magħżula mal-konsum apparenti fis-swieq rilevanti. L-ishma mis-suq għas-suq ħieles għall-materjal ikkorugat għall-kontenituri (jiġifieri bbażat biss fuq il-bejgħ barra Progroup ([43])) u l-volum totali tas-suq għall-provvisti lil partijiet terzi ġew ikkalkolati b'mod separat.

(166) Id-dejta dwar il-volum u l-valur tal-konsum apparenti kollu fiż-ŻEE fis-swieq għall-materjal ikkorugat għall-kontenituri, testliners li jiżnu sa 150 g/m^2 u skanalatura rriċiklata u għal kartun ikkorrugat issawret għall-fini tan-notifika minn Pöyry, ditta globali tal-inġinerija u l-konsulenza li tispeċjalizza fis-setturi tal-enerġija, il-forestrija u l-infrastruttura u l-ambjent, fuq talba tal-benefiċjarju tal-għajnuna. Pöyry bniet id-dejta mill-bażi ta' dejta tagħha stess u minn sorsi disponibbli għall-pubbliku (eż. minn ġurnali tekniċi u assoċjazzjonijiet industrijali).

(167) Peress li ma kien hemm ebda dejta disponibbli dwar il-volum tas-suq ħieles mingħand sorsi indipendenti, il-Ġermanja bbażat l-istimi tagħha dwar il-volum ta' dak is-suq fuq id-dejta tal-kapaċità minn Pöyry għall-2006 u mbagħad qabblet il-kapaċità ta' produzzjoni ta' kull manifattur integrat għall-materjal ikkorugat għall-kontenituri mal-kapaċità ta' produzzjoni tagħha għall-kartun ikkorrugat. Jekk il-kapaċità tal-produzzjoni għall-kartun ikkorrugat hija akbar mill-kapaċità tal-produzzjoni għall-materjal ikkorugat għall-kontenituri, teorikament dan jirriżulta f'domanda proporzjonata għal dik il-materja prima fis-suq ħieles. Id-domanda għall-materjal ikkorugat għall-kontenituri minn manifatturi mhux integrati tal-kartun ikkorrugat fis-suq ħieles tiżdied ma' din id-domanda addizzjonali għall-materjal ikkorugat għall-kontenituri minn manifatturi integrati. Dan il-kalkolu juri li l-volum tas-suq ħieles għall-materjal ikkorugat għall-kontenituri jammonta għal madwar 37 % tas-suq globali għall-materjal ikkorugat għall-kontenituri. Dan il-proprozjon intuża wkoll bħala bażi meta ġie stmat il-volum tas-suq ħieles fl-2011 ([44]).

(168) Peress li ma hemm ebda dejta separata disponibbli dwar il-kapaċitajiet ta' produzzjoni għall-materjal ikkorugat għall-kontenituri magħmul minn karta rriċiklata u fibra ġdida, dan il-metodu ma jistax jintuża biex jagħti stima tal-volum tas-suq ħieles għat-testliners u l-iskanalatura magħmula minn karta rriċiklata. Madankollu, materjal ikkorugat għall-kontenituri ibbażat fuq il-karta u irriċiklat jammonta għal madwar 70-80 % tas-suq globali għall-materjal ikkorugat għall-kontenituri u huwa ferm probabbli li dan il-perċentwal japplika għas-suq ħieles, u dan ifisser li l-ishma mis-suq ta' Progroup fis-suq ħieles għall-materjal ikkorugat għall-kontenituri irriċiklat ibbażat fuq il-fibri huma biss ftit ogħla minn dawk fis-suq ħieles għat-tipi kollha ta' materjal tal-materjal ikkorugat għall-kontenituri.

(169) Id-dejta dwar il-volum tas-suq għall-materjal ikkorugat għall-kontenituri fir-reġjun ewlieni fornit minn Progroup (jiġifieri r-Repubblika Ċeka, Franza, il-Ġermanja, ir-Renju Unit, in-Netherlands u l-Polonja) issawret minn statistika tal-FEFCO ([45]) miksuba qabel ma ġiet adottata d-deċiżjoni annullata, u skont din dak ir-reġjun jammonta għal 58 % tas-suq sħiħ taż-ŻEE.

([42]) Pereżempju COMP/M.3935 – Jefferson Smurfit/Kappa; COMP/M.2391 – CVC/Cinven/AssiDomän.

([43]) N.B. Progroup ibigħ biss materjal irriċiklat ikkorugat għall-kontenituri (jiġifieri testliners li jiżnu sa 150 g/m^2 u skanalaturi rriċiklati) fis-suq ħieles.

([44]) Peress li l-manifatturi integrati jinnegozjaw fis-suq ħieles kemm minħabba l-kapaċità insuffiċjenti kif ukoll id-domandi loġistiċi, kif spjegat aktar 'il fuq, skont id-domanda speċifika tagħhom għal bosta tipi ta' materjal tal-kaxxi mmewġin, dan il-metodu jissottovaluta l-volum tas-suq ħieles u għaldaqstant ipinġi kunċett tal-aqħar xenarju possibbli.

([45]) FEFCO hija l-organizzazzjoni umbrella tal-assoċjazzjonijiet Ewropej tal-manifatturi tal-kartun ikkorrugat.

(170) L-ishma mis-suq ta' Progroup fis-swieq rilevanti fis-sena ta' qabel u s-sena ta' wara l-investiment, li ġew ikkalkolati fuq il-bażi tad-dejta pprovduta mill-Ġermanja (permezz tad-dejta ta' Pöyry u FEFCO) jingħataw fit-Tabella 1.

Tabella 1:

L-ishma mis-suq ta' Progroup fis-swieq rilevanti fil-livell tal-grupp

Sehem mis-suq (%)	2006		2011	
	Volum	Valur	Volum	Valur
Materjal ikkorugat għall-kontenituri (suq globali – ŻEE)	[0-10]	[0-10]	[0-10]	[0-10]
Materjal ikkorugat għall-kontenituri irriċiklat biss (testliners li jiżnu sa 150 g/m^2 u skanalatura rriċiklata) (suq globali – ŻEE).	[0-10]	[0-10]	[0-10]	[0-10]
Materjal ikkorugat għall-kontenituri (suq ħieles – ŻEE)	[0-10]	[0-10]	[0-10]	[0-10]
Kartun immewweġ (ŻEE)	[0-10]	[0-10]	[0-10]	[0-10]
Kartun korrugat (pajjiżi ewlenin forniti)	[0-10]	[0-10]	[0-10]	[0-10]

(171) Is-sehem mis-suq ta' Progroup huwa ferm anqas mil-limitu ta' 25 % stabbilit fil-punt 68(a) tal-Linji Gwida dwar l-Għajnuna Reġjonali għad-definizzjonijiet kollha tas-suq ikkunsidrati. Il-limitu ta' 25 % għas-sehem mis-suq rilevanti ma jinqabiżx lanqas jekk is-suq ikompli jiġi segmentat skont piż tal-gramma sa 130 g/m^2.

(172) Għalhekk, il-Kummissjoni tqis li l-għajnuna vverifikata **ma taqbiżx il-limitu stabbilit fil-punt 68(a) tal-Linji Gwida dwar l-Għajnuna Reġjonali.**

6.5.2.5. **Żieda tal-kapaċità u prestazzjoni tas-suq**

(173) Il-Kummissjoni trid tivverifika wkoll l-għajnuna inkwistjoni skont il-punt 68(b) tal-Linji Gwida dwar l-Għajnuna Reġjonali, jiġifieri trid tivverifika jekk il-kapaċità maħluqa mill-proġett ta' investiment, imkejla bl-użu tad-dejta apparenti dwar il-konsum għall-prodott ikkonċernat, hijiex anqas minn 5 % tas-suq, sakemm ir-rata medja ta' tkabbir fis-sena tal-konsum apparenti tiegħu fl-aħħar ħames snin tkun aktar mir-rata ta' tkabbir annwali tal-PDG taż-Żona Ekonomika Ewropea.

(174) L-ewwel nett, il-Kummissjoni trid tistabbilixxi fuq il-bażi tar-rata medja tat-tkabbir fis-sena tal-konsum apparenti tal-prodott ikkonċernat jekk is-suq għall-materjal ikkorrugat għall-kontenituri huwiex qiegħed jiċkien fiż-ŻEE ([46]).

(175) L-aħħar figuri disponibbli fi żmien in-notifika kienu marbutin mal-perjodu bejn l-2001 u l-2006. Fuq il-bażi ta' dik id-dejta, ir-rata medja ta' tkabbir fis-sena fis-suq globali għall-materjal ikkorrugat għall-kontenituri fiż-ŻEE tul il-perjodu bejn l-2001 u l-2006 kienet ta' 2,15 % (volum) jew 0,02 % (valur). Ir-rata medja ta' tkabbir fis-sena tal-konsum apparenti tat-testliners li jiżnu sa 150 g/m^2 u skanalatura rriċiklata fiż-ŻEE tul dak il-perjodu kienet ta' 3,25 % (volum) u 1,22 % (valur).

(176) Peress li r-rata medja ta' tkabbir fis-sena tal-PDG ([47]) fiż-ŻEE tul il-perjodu bejn l-2001 u l-2006 kienet ta' 1,97 % bi prezzijiet kostanti (volum) jew 3,98 % bil-prezzijiet kurrenti (valur), kemm ir-rata medja ta' tkabbir fis-sena tal-konsum ta' materjal ikkorrugat għall-kontenituri kif ukoll dik tat-testliners li jiżnu sa 150 g/m^2 u l-iskanalatura rriċiklata kienu ogħla skont il-volum iżda anqas skont il-valur.

([46]) In-nota f'qiegħ il-paġna 62 tal-Linji Gwida dwar l-Għajnuna Reġjonali tiddefinixxi "konsum apparenti tal-prodott ikkonċernat" bħala "produzzjoni flimkien mal-importazzjonijiet li minnhom jitnaqqsu l-esportazzjonijiet". Id-dejta dwar il-konsum apparenti għal finijiet ta' notifika ġiet ikkompilata minn Pöyry.

([47]) Fuq il-bażi tad-dejta tal-UE-27.

Volum u/jew valur

(177) Il-Kummissjoni ma taqbilx mal-kumment tal-Ġermanja li r-rata medja ta' tkabbir fis-sena għandha tiġi kkalkolata fuq il-bażi tal-volum waħdu u mhux il-valur (ara l-paragrafi 93 u 94). Għalkemm li huwa minnu li, f'dan il-każ partikolari, hemm bżonn biss li jiġi kkalkolat jekk inqabiżx il-limitu ta' 5 % stabbilit fil-punt 68(b) fuq il-bażi ta' kalkolu tal-valur, dipendenza ġenerali fuq il-kalkoli tal-valur tidħol f'kunflitt mal-prattika attwali tal-Kummissjoni u xxekkel l-effettività tal-verifika f'termini tal-istabbiliment tal-kapaċitajiet żejda, eż. fejn it-tkabbir fil-provvista jaqbeż dak li diġà huwa tkabbir għoli fid-domanda u l-kostijiet varjabbli medji huma baxxi meta jitqabblu. Għalhekk, il-Kummissjoni trid tivverifika jekk il-kapaċità maħluqa mill-proġett ta' investiment taqbiżx il-5 % tad-daqs tas-suq rilevanti.

Verifika tal-kapaċità u kalkolu taż-żieda tal-kapaċità

(178) Iż-żieda tal-kapaċità hija kkalkolata skont id-dispożizzjonijiet tal-punt 68(b) tal-Linji Gwida dwar l-Għajnuna Reġjonali bħala parti mill-konsum apparenti tal-prodott ikkonċernat li, skont id-definizzjoni, jinkludi provvisti lil partijiet terzi u provvisti interni tal-materjal ikkorrugat għall-kontenituri.

(179) L-iskop tal-verifika tal-kapaċità (punt 68(b) tal-Linji Gwida dwar l-Għajnuna Reġjonali) huwa li tipprevjeni żieda tal-kapaċità sinifikanti (jiġifieri żieda ta' aktar minn 5 %) meta ma jkun hemm ebda żieda korrispondenti fid-domanda (jiġifieri ż-żieda fid-domanda tkun anqas mir-rata ta' tkabbir tal-PDG taż-ŻEE), u b'hekk jitħalla impatt negattiv fuq il-kompetituri, speċjalment minħabba l-effett fuq il-prezzijiet. Żidiet tal-kapaċità huma kkwalifikati bħala "sinifikanti" b'rabta mal-volum tas-suq. Fil-każ tal-materjal ikkorrugat għall-kontenituri, il-volum tas-suq finalment jiddependi mill-volum tas-suq għall-prodott downstream, irrilevanti minn jekk huwiex immanifatturat internament jew minn partijiet terzi. Għalhekk mhuwiex rakkomandat li titkejjel il-kapaċità maħluqa unikament fuq il-bażi tal-volum tas-suq ħieles għal materjal ikkorrugat għall-kontenituri. Barra minn hekk, kif spjegat aktar 'il fuq, roħs fil-prezz fis-suq ħieles jaffettwa d-deċiżjoni tal-manifatturi integrati dwar jekk għandhomx jimmanifatturaw internament jew ibigħux u jikkaġunaw direttament żieda fid-domanda fis-suq ħieles, minħabba l-interazzjoni bejn is-suq globali u s-suq ħieles. Għalhekk, bħala regola, il-Kummissjoni tivverifika ż-żieda tal-kapaċità b'rabta mas-suq globali ([48]).

(180) Il-Ġermanja spjegat li l-proġett għandu joħloq kapaċità globali ta' 615 000 tunnellata materjal ikkorrugat għall-kontenituri (testliners u skanalatura rriċiklata) fis-sena, li tikkorrispondi għal valur ta' EUR […]. Skont il-Ġermanja, il-konsum apparenti tal-materjal ikkorrugat għall-kontenituri fiż-ŻEE kien ta' 23 363 miljun tunnellata fl-2006 (valur: EUR 9 409,76 miljun) u l-konsum apparenti tat-testliners li jiżnu sa 150 g/m^2 u l-iskanalatura rriċiklata fiż-ŻEE kienet ta' 18 281 miljun tunnellata (valur: EUR 6 752,698 miljun).

(181) Fuq il-bażi tad-dejta ta' hawn fuq, il-proġett ta' Propapier f'Eisenhüttenstadt ser joħloq kapaċità ta' 2,6 % tas-suq globali għall-materjal ikkorrugat għall-kontenituri (valur: [< 3] % jew 3,4 % tas-suq kombinat għat-testliners li jiżnu sa 150 g/m^2 u skanalatura rriċiklata (valur: [< 5] %). Dan ifisser li l-kapaċità maħluqa mill-proġett hija anqas minn 5 % tal-konsum apparenti (fiż-ŻEE).

(182) Anki jekk iż-żieda akbar tal-kapaċità li tassumi Smurfit Kappa tittieħed bħala l-agħar xenarju possibbli (650 000 tunnellata fis-sena jew 750 000 tunnellata fis-sena), **il-limitu ta' 5 % ma jinqabiżx għas-suq globali għall-materjal ikkorrugat għall-kontenituri** (ara t-Tabella 2).

Tabella 2

Żieda tal-kapaċità fis-suq globali għall-materjal ikkorrugat għall-kontenituri (ŻEE)

Suq rilevanti **(ŻEE)**	Suq globali għall-materjal ikkorrugat għall-kontenituri	Suq globali għall-materjal irriċiklat ikkorrugat għall-kontenituri (testliners li jiżnu sa 150 g/m^2 u skanalatura rriċiklata)
Volum fl-2006 (f'eluf ta' tunnellati)	*23 363*	*18 281*

([48]) Il-Kummissjoni għamlet l-istess sejbiet fuq il-bażi tal-istess argumenti fil-kawżi li ġejjin li kkonċernew investimenti oħrajn fl-industrija tal-karta matul l-istess perjodu: N 203/08 LIP – DE – Għajnuna lill-fabbrika tal-karti Hamburger Spremberg GmbH & Co KG u SA.32063 (2011/NN) Il-Polonja – LIP – Mondi Świecie.

Suq rilevanti **(ŻEE)**	Suq globali għall-materjal ikkorrugat għall-kontenituri	Suq globali għall-materjal irriċiklat ikkorrugat għall-kontenituri (testliners li jiżnu sa 150 g/m^2 u skanalatura rriċiklata)
Valur fl-2006 (f'eluf ta' tunnellati)	*9 409 760*	*6 752 698*
Żieda tal-kapaċità skont il-volum (jekk wieħed jassumi 615 000 tunnellata fis-sena)	2,6 %	3,4 %
Żieda tal-kapaċità skont il-valur (jekk wieħed jassumi 615 000 tunnellata fis-sena)	[< 3] %	[< 5] %
Żieda tal-kapaċità skont il-volum (jekk wieħed jassumi 650 000 tunnellata fis-sena)	2,8 %	3,6 %
Żieda tal-kapaċità skont il-valur (jekk wieħed jassumi 650 000 tunnellata fis-sena)	[< 3] %	[< 5] %
Żieda tal-kapaċità skont il-volum (jekk wieħed jassumi 750 000 tunnellata fis-sena)	3,2 %	4,1 %
Żieda tal-kapaċità skont il-valur (jekk wieħed jassumi 750 000 tunnellata fis-sena)	[< 3] %	[< 5] %

(183) Il-Kummissjoni kkalkolat iż-żieda tal-kapaċità bħala perċentwal tal-bejgħ tal-materjal ikkorrugat għall-kontenituri fis-suq ħieles ukoll, sabiex tqis l-aqħar xenarju possibbli. Dak ix-xenarju jqis biss is-sehem tal-kapaċità globali maħluqa mill-investiment maħsub għall-produzzjoni għall-bejgħ fis-suq ħieles. Skont il-Ġermanja, dan huwa [< 250 000] tunnellata fis-sena. Is-sehem li jifdal tal-kapaċità maħluqa, jiġifieri [> 365 000] tunnellata fis-sena (li, minħajr l-investiment, Progroup kien ikollu jikseb minħand partijiet terzi u li b'hekk tissarraf f'domanda fis-suq ħieles) jintuża fi ħdan il-grupp għall-produzzjoni tal-kartun ikkorrugat u għalhekk għandu jitnaqqas mill-volum tas-suq ħieles.

(184) Peress li l-volum tas-suq ħieles għall-materjal ikkorrugat għall-kontenituri fiż-ŻEE kien stmat għal 8 644 miljun tunnellata fl-2006 ([49]), il-kapaċità maħluqa mill-proġett, bħala parti mill-volum tas-suq ħieles għall-materjal ikkorrugat għall-kontenituri, kienet tammonta biss għal [< 3] % b'rabta mal-volum ([50]) (ara t-Tabella 3).

(185) Il-Ġermanja ma rnexxilhiex tipprovdi stima għas-suq ħieles biss għall-materjal irriċiklat tal-materjal ikkorrugat għall-kontenituri (jiġifieri testliners u skanalatura magħmula minn karta rriċiklata) meta saret in-notifika oriġinali. Fil-kummenti tagħha dwar id-deċiżjoni ta' ftuħ, il-Ġermanja ddikjarat li l-volum ta' dak is-suq jista' jiġi stmat għal 6,5 miljun tunnellata fl-2006 fuq il-bażi tad-dejta storika pprovduta minn Pöyry. Dan ifisser li ż-żieda tal-kapaċità fis-suq ħieles għall-materjal irriċiklat tal-materjal ikkorrugat għall-kontenituri hija ta' [< 3] % b'rabta mal-volum (ara t-Tabella 3 ta' hawn taħt).

(186) Il-Kummissjoni għamlet ukoll il-kalkoli b'rabta mal-valur, bl-aqħar xenarju possibbli bbażat fuq il-kapaċità maħluqa mill-proġett ta' Propapier PM2 fis-suq ħieles ta' 285 000 tunnellata fis-sena (figura adottata minn Smurfit Kappa). Il-**limitu ta' 5 % għas-suq ħieles għall-materjal ikkorrugat għall-kontenituri ma nqabeż** fl-ebda wieħed mix-xenarji (ara t-Tabella 3 ta' hawn taħt).

([49]) Fuq il-bażi tal-aqħar xenarju possibbli stabbilit fil-paragrafu 167 ta' din id-deċiżjoni.
([50]) Din il-figura ġiet ikkalkolata kif ġej: [< 250 000] tunnellata fis-sena/(8 600 000 tunnellata fis-sena – [> 365 000] tunnellata fis-sena).

Tabella

Żieda tal-kapaċità fis-suq ħieles għall-materjal ikkorrugat għall-konteniturі (ŻEE)

Suq rilevanti (ŻEE)	Suq ħieles għall-materjal ikkorrugat għall-konteniturі	Suq ħieles għall-materjal ikkorrugat għall-konteniturі (testliners li jiżnu sa 150 g/m^2 u skanalatura magħmula minn karta rriċiklata)
Volum fl-2006 (f'eluf ta' tunnellati)	*8 644*	*6 500*
Valur fl-2006 (f'eluf ta' tunnellati)	*3 481 611*	*2 400 990*
Żieda tal-kapaċità skont il-volum (jekk wieħed jassumi 150 000 tunnellata fis-sena)	[< 3] %	[< 3] %
Żieda tal-kapaċità skont il-valur (jekk wieħed jassumi 150 000 tunnellata fis-sena)	[< 3] %	[< 3] %
Żieda tal-kapaċità skont il-volum (jekk wieħed jassumi 285 000 tunnellata fis-sena)	[< 5] %	[< 5] %
Żieda tal-kapaċità skont il-valur (jekk wieħed jassumi 285 000 tunnellata fis-sena)	[< 3] %	[< 5] %

(187) Il-Kummissjoni tiċħad it-teorija tal-ilmentatur ta' "effett tal-qlib" (ara l-paragrafi 56 u 57), li fiha l-"kapaċità meħlusa", jiġifieri l-kapaċità li Progroup ma jibqax iżomm fis-suq ħieles, għandha tiżdied mal-kwantità tal-produzzjoni ta' materjal ikkorrugat għall-konteniturі mibjugħin minn Progroup fis-suq ħieles sabiex tiġi kkalkolata l-kapaċità maħluqa mill-investiment ta' Propapier fis-suq ħieles. Għalkemm li xenarju bħal dan (jekk wieħed jassumi żieda tal-kapaċità ta' 525 000 tunnellata fis-sena) jirriżulta f'żieda tal-kapaċità ta' aktar minn 5 %, approċċ bħal dan, kif tispjega l-Ġermanja wkoll, ikun jimplika li ż-żieda tal-kapaċità fis-suq ħieles u ż-żieda fis-suq globali huma l-istess. Iż-żieda tkun l-istess ukoll li kieku Propapier ma tforni ebda materjal ikkorrugat għall-konteniturі affattu fis-suq ħieles u użat il-produzzjoni l-ġdida kollha tagħha internament, f'liema każ is-suq għall-materjal ikkorrugat għall-konteniturі jista' jiġi injorat kompletament għall-finijiet tal-verifika skont il-punt 68 tal-Linji Gwida dwar l-Għajnuna Reġjonali, peress li b'dan il-mod ma jinbiegħ l-ebda materjal ikkorrugat għall-konteniturі prodott, u l-prodott downstream (kartun ikkorrugat) biss jinbiegħ fis-suq.

(188) Barra minn hekk, il-fajl Excel sottomess minn Smurfit Kappa huwa ta' Ġunju 2008, filwaqt li l-Kummissjoni setgħet tuża biss fatti, rapporti u dejta oħra disponibbli għaliha qabel id-data li fiha ġiet adottata d-deċiżjoni annullata (it-2 ta' April 2008). Anki jekk il-fajl fih għadd ta' attributi minn studju tal-2007 (Henry Poole Consulting, ara n-nota f'qiegħ il-paġna 15), il-kalkoli huma bbażati fuq assunzjonijiet u dejta oħra li ma jidhrux li jinbtu direttament minn dak l-istudju.

(189) Il-proġett mhuwiex ser joħloq xi kapaċità tal-produzzjoni għall-prodott downstream (kartun ikkorrugat) u huwa msejjes biss fuq il-produzzjoni tal-materjal ikkorrugat għall-konteniturі (żieda tal-kapaċità għall-kartun ikkorrugat: 0 %). B'konsegwenza ta' dan, **il-limitu ta' 5 % stabbilit fil-punt 68(b) tal-Linji Gwida dwar l-Għajnuna Reġjonali ma jinqabiżx għall-kartun ikkorrugat**.

(190) Il-konklużjoni ġenerali tal-Kummissjoni, ibbażata fuq id-dikjarazzjonijiet ta' hawn fuq, hija li l-kapaċità maħluqa mill-proġett ta' Propapier PM2 hija anqas minn 5 % tas-swieq rilevanti kkonċernati u b'hekk **l-għajnuna vverifikata ma toħloqx sitwazzjoni li fiha jinqabeż il-limitu stabbilit fil-punt 68(b) tal-Linji Gwida dwar l-Għajnuna Reġjonali għall-prodotti kkonċernati**.

Kapaċità strutturali żejda

(191) Kif spjegat fil-paragrafu 60, Smurfit Kappa jargumenta li s-suq għall-materjal ikkorrugat għall-kontenituri kien qiegħed ibati minn kapaċità strutturali żejda fil-perjodu bejn l-2001 u l-2006 u li l-għajnuna mill-Istat għal investimenti ġodda fl-industrija għarrqu dik il-kapaċità żejda. Il-Kummissjoni se tanalizza dawn l-argumenti, anki jekk l-eżitu tal-verifika skont il-punt 68(b) tal-Linji Gwida dwar l-Għajnuna Reġjonali jissuġġerixxi li ma hemmx żieda sinifikanti tal-kapaċità għal suq b'kapaċità strutturali żejda.

(192) L-argumenti ta' Smurfit Kappa huma bbażati fuq studju ta' London Economics mill-2007, li jirrapporta użu tal-kapaċità ta' anqas minn 90 % tul il-perjodu bejn l-2003 u l-2005 u jissuġġerixxi li l-figura għall-perjodu bejn l-2006 u l-2007 tibqa' anqas mid-90 % sakemm ma tiġix dekumissjonata kapaċità fl-industrija. Min-naħa l-oħra, il-Ġermanja tgħid li l-biċċa l-kbira tal-magni dekummissjonati kienu qodma u ineffiċjenti ([51]). Ir-rapport ECA jiddikjara li ħafna mill-każijiet ta' għeluq kien dovut għal bidliet naturali fid-domanda u l-istandards tekniċi u l-isforzi sabiex jinkisbu ekonomiji ta' skala u li l-bżonn li jinbidlu l-magni kien ġej l-aktar minn 1) bidliet fit-teknoloġiji tal-produzzjoni; 2) żvilupp ulterjuri tal-proċessi ta' standardizzazzjoni fl-industrija u 3) spejjeż iffrankati potenzjali mill-ekonomiji ta' skala ġġenerati minn magni akbar. Għaldaqstant, il-Ġermanja ċaħdet l-argument ta' Smurfit Kappa li l-għeluq kien deċiżjoni konxja mill-industrija sabiex jerġa' jinkiseb il-bilanċ fis-suq bejn il-provvista u d-domanda.

(193) Il-Kummissjoni tosserva li, skont studju indipendenti mill-2007 (studju ta' Deutsche Bank), l-iskop tal-għeluq tal-impjanti tal-materjal ikkorrugat għall-kontenituri ta' Smurfit Kappa kien li jtejjeb il-kwalità tal-bażi tal-assi tiegħu. Dak l-istudju ssuġġerixxa wkoll li l-kapaċitajiet il-ġodda kienu meħtieġa sabiex tiġi koperta d-domanda għall-perjodu bejn l-2009 u l-2012 (b'referenza għal investimenti ġodda minn Mondi, Progroup u SAICA) u li, minkejja żidiet tal-kapaċità fl-2009, ir-rati tal-użu kienu jibqgħu b'saħħithom ([52]).

(194) Għaldaqstant, il-Kummissjoni tieħu l-pożizzjoni li ma hemm ebda evidenza konvinċenti li l-għajnuna mogħtija lil Propapier se ssaħħaħ il-kapaċitajiet strutturali żejda eżistenti fis-suq għall-materjal ikkorrugat għall-kontenituri. Il-figuri ta' kapaċità żejda sottomessi minn Smurfit Kappa huma marbutin l-aktar mal-perjodu ta' qabel l-investiment, filwaqt li l-previżjonijiet li kienu disponibbli meta ġiet adottata d-deċiżjoni annullata, inkluż studju indipendenti (Deutsche Bank), ibassru domanda li ser tkompli tikber mill-2007 'l hemm. Il-Kummissjoni xorta waħda qieset it-tnaqqis relattiv fid-domanda (u l-valur tagħha) bejn l-2001 u l-2006, billi kkalkolat il-perċentwal tal-kapaċità l-ġdida maħluqa fis-suq rilevanti skont il-punt 68(b) tal-Linji Gwida dwar l-Għajnuna Reġjonali.

6.5.3. KONKLUŻJONI DWAR JEKK HEMMX BŻONN TA' VERIFIKA DDETTALJATA FL-APPLIKAZZJONI TAL-IDAC

(195) Il-Linji Gwida dwar l-Għajnuna Reġjonali jistipulaw li, f'każijiet li fihom jinqabżu l-limiti stabbiliti fil-punti 68 (a) u (b) tal-Linji Gwida dwar l-Għajnuna Reġjonali, il-Kummissjoni ser tapprova biss l-għajnuna għall-investiment reġjonali, wara li tiftaħ l-proċedura ta' investigazzjoni formali stipulata fl-Artikolu 88(2) KE, wara li tagħmel verifika ddettaljata li l-għajnuna hija meħtieġa biex tipprovdi effett ta' inċentiv u l-benefiċċji tal-miżura ta' għajnuna jisbqu d-distorsjoni tal-kompetizzjoni li tirriżulta u l-effett fuq il-kummerċ bejn l-Istati Membri. Il-Kummissjoni tosserva li l-limiti stabbiliti fil-punt 68 tal-Linji Gwida dwar l-Għajnuna Reġjonali ma jinqabżux f'dan il-każ, jiġifieri ma hemmx bżonn li ssir verifika ddettaljata fl-applikazzjoni tal-Komunikazzjoni mill-Kummissjoni rigward il-kriterji għal valutazzjoni fil-fond tal-għajnuna reġjonali għal proġetti kbar ta' investiment ([53]) (minn hawn 'il quddiem imsejħa "IDAC"). Minkejja dan, il-Kummissjoni trid turi li l-kontribuzzjoni li saret mill-għajnuna għall-investimenti reġjonali tisboq kwalunkwe impatt avvers potenzjali fuq il-kummerċ u l-kompetizzjoni.

6.5.4. EFFETTI POŻITTIVI/NEGATTIVI TAL-GĦAJNUNA

(196) Il-Kummissjoni ssib li ġew issodisfati r-rekwiżiti f'termini tal-effett ta' inċentiv imsemmi fil-punt 38 tal-Linji Gwida dwar l-Għajnuna Reġjonali. Il-Kummissjoni ssib ukoll li l-Qorti kkonfermat li l-Kummissjoni tista' tirreferi għall-fatt

([51]) Ir-rapport ECA jissuġġerixxi li l-magni tal-karti dekummissjonati fl-Ewropa bejn l-2000 u l-2007 kellhom, bħala medja, 51 sena (p. 55 u l-Appendiċi 2).

([52]) "Ir-rati tal-użu fl-industrija huma kejl importanti ta' kemm huma b'saħħithom il-kundizzjonijiet tas-suq u jagħtu informazzjoni dwar id-direzzjoni tal-prezzijiet tal-prodotti. Ir-rati tal-użu kienu ta' 92 % fl-Ewropa s-sena l-oħra u huma mistennijin jiżdiedu tul is-sentejn li ġejjin (…). Tkabbir b'saħħtu fid-domanda, flimkien ma' provvista ġdida limitata ser ikomplu jikkonsolidaw is-suq." (studju ta' Deutsche Bank, p. 19).

([53]) ĠU C 223, 16.9.2009, p. 3.

li għadda ż-żmien bħala l-bażi għall-valutazzjoni tal-effett ta' inċentiv ([54]). Għalhekk, il-Kummissjoni hija tal-fehma li l-għajnuna kellha effett ta' inċentiv fuq l-investiment u kebbset il-kontribuzzjoni pożittiva tagħha lejn it-tkabbir fiż-żona assistita inkwistjoni.

(197) Il-Linji Gwida dwar l-Għajnuna Reġjonali jistipulaw li l-għajnuna reġjonali jista' biss ikollha rwol effettiv jekk tintuża darba kultant u b'mod proporzjonat u jekk tkun ikkonċentrata fuq l-aktar reġjuni żvantaġġati tal-Unjoni Ewropea. B'mod partikolari, il-limiti massimi permissibbli tal-għajnuna għandhom jirriflettu s-serjetà relattiva tal-problemi li jolqtu l-iżvilupp tar-reġjuni kkonċernati. Barra minn hekk, il-vantaġġi tal-għajnuna f'termini tal-iżvilupp ta' reġjun żvantaġġat iridu jisbqu d-distorsjonijiet tal-kompetizzjoni li jirriżultaw.

(198) It-TFUE jippermetti lill-Kummissjoni taċċetta distorsjonijiet tal-kompetizzjoni u effetti fuq il-kummerċ sabiex tippromwovi l-iżvilupp reġjonali ta' reġjuni eliġibbli skont l-Artikolu 107(3)(a) TFUE. L-importanza askritta għall-effett pożittiv tal-investiment assistit hija akbar fil-każ ta' reġjuni ferm żvantaġġati skont it-tifsira tal-Artikolu 107(3)(a) TFUE milli f'reġjuni li jaqgħu taħt l-Artikolu 107(3)(c) TFUE.

(199) L-intensità massima tal-għajnuna applikabbli għall-proġett (12,30 % EGħG) kienet anqas mill-ispeċifikazzjonijiet għat-tnaqqis tal-limitu massimu standard tal-għajnuna reġjonali skont il-punt 67 tal-Linji Gwida dwar l-Għajnuna Reġjonali u ma taqbiżx il-limitu massimu applikabbli tal-għajnuna reġjonali. Għalhekk, tista' titqies proporzjonali għall-iżvantaġġi li jridu jiġu rkuprati fir-reġjun ta' Brandenburg, li kkwalifika għal għajnuna reġjonali skont l-Artikolu 107(3)(a) TFUE fiż-żmien materjali.

(200) Peress li nstab li l-għajnuna għandha effett ta' inċentiv għall-investiment fir-reġjun ikkonċernat u li hija proporzjonata, l-effetti pożittivi u negattivi tal-għajnuna jridu jiġu ponderati.

(201) Billi ħoloq 150 impjieg dirett u 450 impjieg indirett u espanda l-bażi industrijali tar-reġjun ikkonċernat, l-investiment assistit jikkontribwixxi għall-iżvilupp reġjonali ta' reġjun li kkwalifika għall-għajnuna reġjonali skont l-Artikolu 107(3)(a) TFUE. Il-Kummissjoni ssib li l-ammont fl-għajnuna għal kull impjieg maħluq (madwar EUR 300 000 għal kull impjieg dirett maħluq, iżda EUR 75 000 biss għal kull impjieg dirett u indirett maħluq), meta mqabbel ma' każijiet simili ta' għajnuna reġjonali għal investimenti ta' kapital intensiv fl-industrija tal-karta soġġett għall-istess limitu massimu standard ta' 30 % ([55]) għall-għajnuna reġjonali mhuwiex eċċessiv.

(202) L-għajnuna mhijiex ser toħloq pożizzjoni dominanti ġdida fis-suq jew issaħħaħ xi waħda eżistenti għall-benefiċjarju tal-għajnuna u l-impatt tal-kapaċità maħluqa mill-investiment huwa limitat għas-swieq tal-prodotti rilevanti. Ma kien hemm ebda raġuni għaliex meta adottat id-deċiżjonijiet dwar l-investiment u l-għajnuna, il-Kummissjoni għandha ssib jew tistenna li dawn is-swieq kienu ser ibatu minn kapaċità strutturali żejda ladarba jitlesta l-investiment.

(203) Peress li l-għajnuna tikkonforma mal-limitu massimu għall-intensità tal-għajnuna mnaqqsa għall-proġetti ta' investiment kbar biex tibqa' konformi mal-Linji Gwida dwar l-Għajnuna Reġjonali u mal-mappa approvata tal-għajnuna reġjonali għall-Ġermanja għall-perjodu bejn l-2007 u l-2013, il-Kummissjoni tieħu l-pożizzjoni li l-għajnuna ma taffettwax il-kummerċ tant li tkun inkompatibbli mas-suq intern. B'mod partikolari, il-Kummissjoni tosserva li ma kien hemm xejn fil-kummenti rċevuti matul il-proċedura ta' investigazzjoni formali li jissuġġerixxi li, minħajr l-għajnuna, il-proġett ta' investiment kien jiġi implimentat f'reġjun ieħor tal-Unjoni Ewropea fejn kien japplika limitu massimu ogħla jew ekwivalenti tal-għajnuna. Barra minn hekk, ma hemm xejn x'jissuġġerixxi li l-għajnuna ġieħlet lil Propapier tieħu l-attivitajiet kummerċjali tagħha f'reġjuni oħrajn jew tagħlaq siti f'reġjuni oħrajn f'sitwazzjoni soċjoekonomika paragunabbli jew aħar miż-żona assistita fejn Propapier implimentat l-investiment.

(204) Finalment, il-Kummissjoni tinnota li l-Ġermanja wriet li l-proġett ta' Propapier PM2 qiegħda jgħin sabiex jintlaħaq l-objettiv (ta' interess ġenerali) ta' koeżjoni u ġie implimentat fil-qafas ta' strateġija koerenti ta' żvilupp reġjonali. L-investiment assistit jagħmel kontribuzzjoni siewja għat-titjib tas-sitwazzjoni soċjoekonomika u għat-tkabbir fir-reġjun ikkonċernat, speċjalment fid-dawl tal-impatt tiegħu fuq l-impjiegi, id-dħul u l-espansjoni tal-bażi industrijali. Minħabba t-tip u d-daqs tal-proġett, il-Kummissjoni tqis li l-għajnuna mhijiex qiegħda tikkaġuna tfixkil inaċċettabbli tal-kompetizzjoni jew effetti fuq il-kummerċ.

(205) Fid-dawl ta' dan li ntqal hawn fuq, il-Kummissjoni ssib li l-vantaġġi tal-miżura ta' għajnuna jisbqu d-distorsjonijiet tal-

([54]) Sentenza tal-Qorti tal-Ewwel Istanza tal-14 ta' Jannar 2009 fil-kawża T-162/06 *Kronoply v Il-Kummissjoni* [2009], paragrafu 80.
([55]) Ara l-kawżi N 203/08 LIP – DE – Għajnuna għall-fabbrika tal-karti ta' Hamburger Spremberg GmbH & Co KG (għajnuna ta' madwar EUR 183 000 għal kull impjieg dirett maħluq; 200 impjieg dirett; numru ta' impjiegi diretti mhux iddikjarat) u N 865/06 LIP – DE – Għajnuna għal Projektgesellschaft Papierfabrik Adolf Jass Schwarza GmbH (għajnuna ta' madwar EUR 367 000 għal kull impjieg dirett maħluq; 100 impjieg dirett u 100 impjieg indirett).

kompetizzjoni u l-effetti fuq il-kummerċ bejn l-Istati Membri.

7. **KONKLUŻJONI**

Il-Kummissjoni ssib li l-Ġermanja tat l-għajnuna lil Propapier PM2 GmbH b'mod irregolari bi ksur tal-Artikolu 108 (3) TFUE. Madankollu, il-Kummissjoni ssib li l-għajnuna tissodisfa l-kriterji standard tal-Linji Gwida dwar l-Għajnuna Reġjonali, ma toħloqx sitwazzjoni li fiha jinqabżu l-limiti stabbiliti fil-punt 68(a) u (b) tal-Linji Gwida dwar l-Għajnuna Reġjonali għall-prodotti kkonċernati, għandha effett ta' inċentiv u hija proporzjonata għall-iżvantaġġi reġjonali li jridu jiġu rkuprati. Il-Kummissjoni ssib ukoll li l-vantaġġi tal-għajnuna jisbqu t-tfixkil tal-kompetizzjoni u l-effetti fuq il-kummerċ bejn l-Istati Membri. Għaldaqstant, il-Kummissjoni ssib li l-għajnuna hija kompatibbli mas-suq intern skont it-tifsira tal-Artikolu 107(3)(a) TFUE.

ADOTTAT DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

L-għajnuna mill-Istat ta' EUR 43 415 903 (ammont skontat) mogħti mill-Ġermanja lil Propapier PM2 GmbH hija kompatibbli mas-suq intern skont l-Artikolu 107(3)(a) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea.

Artikolu 2

Din id-deċiżjoni hija indirizzata lir-Repubblika Federali tal-Ġermanja.

Magħmul fi Brussell, l-1 ta' Ottubru 2014.

Għall-Kummissjoni

Joaquín ALMUNIA

Viċi President